

**Zeitschrift:** Schweizer Frauen-Zeitung : Blätter für den häuslichen Kreis  
**Band:** 12 (1890)  
**Heft:** 31

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizer Frauen-Zeitung.

zwölfter Jahrgang.

Organ für die Interessen der Frauenwelt.



**Abonnement:**  
Bei Franko-Zustellung per Post:  
Jährlich . . . . . Fr. 6. —  
Halbjährlich . . . . . „ 3. —  
Ausland franko per Jahr „ 8. 30

Alle Postämter & Buchhandlungen nehmen Bestellungen entgegen.

Korrespondenzen und Beiträge in den Text sind an die Redaktion zu adressiren.

Redaktion:  
Frau Elise Honegger.

Expedition:  
W. Kälin'sche Buchdruckerei.

**Insertionspreis:**  
20 Centimes per einfache Petitzeit  
Jahres-Annoncen mit Rabatt.

**Insertate**  
beliebe man franko an die Expedition einzusenden

**Ausgabe:**  
Die „Schweizer Frauen-Zeitung“ erscheint auf jeden Sonntag.

**Alle Zahlungen**  
sind ausschließlich an die W. Kälin'sche Buchdruckerei in St. Gallen zu entrichten.

St. Gallen

Motto: Immer strebe zum Ganzen, und kannst du selber kein Ganzes werden, als dienendes Glied schliesst an ein Ganzes dich an!

Sonntag, 3. August.

## Zum Abschied.

**S**o bist du plötzlich groß geworden,  
Mein Kind, eh' ich mich recht verseh'n,  
Und willst nun aus dem Elternhause,  
Aus deiner Lieben Mitte geh'n.

Was geb' ich dir zum Angebinde —  
Nur wenig Worte, inhaltschwer —  
„Bewahr dir deinen Kinder glauben“,  
— Und sonst verlange ich nichts mehr!

Es heut die Welt dir Lust und Freude,  
Viel Rosen blühen dir am Weg,  
Doch siehst du nicht der Dornen Fülle  
Und nicht den schwankend schmalen Steg.

Du siehst ja nur des Lichtes Seite,  
Die Schatten kannst du nimmer seh'n  
Und keine Mutter wird dir rathend  
Und tröstend dann zur Seite steh'n.

Drum wahr' dir deinen Kinder glauben,  
So, wie's die Mutter dir gelehrt,  
Dann bleibst du auf rechtem Pfade,  
Was auch das Leben dir beschert!

Und kehrtst du dann nach wenig Jahren  
Zurück in's treue Elternhaus,  
Dann breiten sich zwei Mutterarme  
In heißer Liebe für dich aus.

Bertha Gallauer.

## Ruhiges Blut.

**G**ein köstliches Gut, fürwahr! Dem Einen wurde es als Gottesgabe in die Wiege gelegt; der Andere strebt und ringt darnach ein ganzes Leben lang, in stetem Straucheln und Aufstehen; der Dritte kennt seinen Werth gar nicht und hält es für unnöthig.

„Ruhiges Blut“ erweist sich nicht, erbittert sich nicht, beurtheilt mit klarem, nie von Leidenschaft getriebem Blick Menschen, Verhältnisse, Ereignisse, läßt sich vom Glück nicht leicht bewandern und vom Unglück nicht leicht knicken, nimmt vor Allen die hunderterteilen kleinsten Widerwärtigkeiten und Wechselfälle des Lebens als das, was sie sind, und nicht, was sie im Augenblicke scheinen. Es läßt sich nicht

zu Worten und Thaten hinreißen, die es hinterher verdammen und bereuen müßte, und behält jederzeit damit das Uebergewicht denjenigen gegenüber, die es nicht haben. Es bewahrt unsere Gesundheit vor den schädlichen Folgen der Ueberreizung und Aufregung und ist in allen diesen Fällen ein Mittel zur Förderung körperlichen und geistigen Wohlbefindens. Verwechseln wir es nicht etwa mit „kaltem Blute!“ Es hat zwar einige Ähnlichkeit damit und es ist nicht zu leugnen, daß auch das letztere unter Umständen sehr gute Dienste leisten kann, ja, daß es für den Betreffenden ein Schutz gegen mancherlei Gefahren sein kann, jedoch gewöhnlich erprießlicher für ihn selbst als für andere. Unter seiner Decke kann sich der kräftigste Egoismus, die größte Lieblosigkeit, ja Grausamkeit bergen. „Kaltes Blut“ bleibt ungerührt bei fremdem Leid; „ruhiges Blut“ dagegen schließt Mitgefühl und Theilnahme durchaus nicht aus. Fremdem Leide gegenüber wird es im Gegentheil durch unbefangene, richtige Schätzung und ruhiges Erwägen der Abhilfe dem Bedrängten und Leidenden weit größere Dienste leisten als sogenannte Gefühlsmenschen, die wohl mitjammern und klagen, aber nicht durch vernünftigen Rath und That helfen können.

Dem „ruhigen Blut“ steht das „hitige“, leicht erregte gegenüber, das, leidenschaftlich in Freude und Schmerz, steten Schwankungen ausgesetzt ist, in Unruhe sich verzehrt und in wichtigen Fällen leicht steuerlos wird. Natürlich liegen zahllose Abstufungen zwischen diesen beiden. Manches glaubt sich ruhiges Blut errungen zu haben, und eine Kleinigkeit genügt, es bis zum Siedepunkt zu erhitzen. Es braucht keine fünfzigjährige Erfahrung, um uns zu beweisen, daß dies plötzliche Steigen allemal vom Uebel war und ganz dazu angethan, uns bittere Selbstvorwürfe zu verurursachen.

Im Allgemeinen findet sich bei Männern das „ruhige Blut“ weit eher als bei Frauen, und zwar naturgemäß. Das beweglichere Gemüthsleben der Letztern bringt es mit sich, daß sie leichter erregt sind, in Freud und Leid. Aber auch uns Frauen thäte es noth, nach dieser Gabe zu streben mit allen Mitteln der Selbsterziehung. Wahrlich, das Streben an sich wäre schon ein lohnendes. Im Kleinen müßte diese Selbstbeherrschung geübt, lange geübt werden, um sie in wichtigeren Fällen zur Hand zu haben. Wir klagen so viel über dieses irdische Jammerthal im Allgemeinen und im Speziellen. Wohl an, unteruchen wir einmal, wie viele unserer Leiden be-

jammert werden, ehe sie überhaupt da sind, und auch noch ein klein wenig, wenn sie schon lange vorüber sind. Bei „ruhigem Blut“ würden wir sie gelassen erst heran kommen lassen, sie fest ins Auge fassen, messen und wägen, in welchem Verhältniß sie sich zu unserer Tragkraft befinden, und erst, wenn wir sie wirklich zu groß fänden, zu jammern anfangen oder auf Abhilfe sinnen. Die durch Angst erregten Sinne täuschen uns Gefahren vor, die gar nicht bestehen, für uns und Andere, so daß wir in steter selbstquälender Abwehr begriffen sind. Hat solch ängstlich flatterndes, ruheloses Seelen einen braven, geduldigen Mann, mit „ruhigem Blut“, so sollte es seine liebste Mission sein, die Leicht erregte mit überzeugender Güte zu beruhigen, ihr die Grundlosigkeit und Vergeblichkeit ihrer Furcht zu beweisen, womit sie sich und Andere quält. Läßt sie sich zum Zorn hinreißen, beschäme er sie durch seinen Gleichmuth; die Liebe müßte schließlich siegen, auch wenn sie sich nicht in leidenschaftlichem Gebahren, sondern in ruhigem Dulden und Gewähren äußerte. Zwar ist schon manches heiße Blut gekühlt worden mit den Jahren, und manches ruhelose Herz hat ruhigen Schlag gelernt nach bitteren Erfahrungen; aber das lernt man nie zu früh, und manches rasche, böse Wort, im Zorn gesprochen, ist nicht wieder gut zu machen und bleibt als Stachel zurück. Darum: ruhig! ruhig!

## Ferien.

(Zur Gesundheitspflege.)

**D**ie der schmerzlich ersehnten bessern Witterung sind nun auch die Sommerferien für unsere Kinder herangerückt.

Ferien! — Kein Lehrer wird wohl scheel sehen, wenn die Kinder sich auf deren Beginn freuen und die Stunden zählen, bis die Tage der goldenen Freiheit angebrochen sind. Wenn sie der Wahrheit die Ehre geben wollen, so geht es ihnen ja selbst nicht besser, und es wird es auch Niemand den Lehrern verargen, wenn die Tage ungebundener, goldener Freiheit auch von ihnen im Stillen ersehnt werden. Fort in die Berge oder an den See, wo dem müden Körper Erholung winkt und wo man frische Lebensluft athmet — glücklich der, dem solche Ferien winken! Auf die Ferien der Kinder freuen sich aber auch die Eltern; sie freuen sich mit den Fröhlichen und weil sie wissen, wie wohl den sich Entwickelnden die schöne

Erholungszeit thun wird. Mit der bloßen Freude allein ist es aber nicht gethan, sondern es muß auch dafür gesorgt werden, daß die Ferien für die erholungsbedürftigen Schüler auch möglichst gut zur Verwendung kommen. Manche Mutter meint, dem Kinde genügend Feriengenuß zu verschaffen, wenn sie es am Morgen länger als gewöhnlich schlafen läßt. Den Tag über will sie von den Ferien des Kindes auch für sich ihren Nutzen haben, es muß verdienen oder die Kleinen hüten, damit die Mutter andern Arbeiten nachgehen kann. Sie denkt nicht daran, daß es für ein ferientätiges, erholungsbedürftiges Kind nichts Aufreibenderes geben kann, als mit der sorgenvollen Wartung und Pflege von Unmündigen belastet zu werden oder an sonst eiförmige Arbeit gebunden zu sein. Eine verständige Mutter wird dafür sorgen, daß ihre Kinder sich während der Ferien früher als sonst erheben, um vor dem Frühstück einen erfrischenden Morgenpaziergang zu machen. Nach eingenommenem Morgenessen mögen sie dann nach Bedarf wieder ausruhen. Der Hautpflege, den Bädern und Waschungen werde alle Aufmerksamkeit geschenkt. Das erholungsbedürftige Ferienkind sei in abwechselnder Ruhe und Bewegung so viel wie möglich im Freien.\*) Zum nutzbringenden Genuß der Ferien gehört auch eine möglichst bequeme schlichte Kleidung, worin die Kinder sich ohne große Mühsal und Sorge tummeln dürfen. Früht man doch selbst ein Behagen, so eine kleine Schaar baarfuß und leicht beschwingt auf Wiese und Rain sich bewegen zu sehen. So sei die Ferienzeit überall, was sie sein soll — eine richtige Zeit der körperlichen und geistigen Erfrischung.

### Waldfrieden.

Einsam und schweigend will ich träumen  
Hier zwischen Moos und Nadelkraut;  
Nur leise rauscht es in den Bäumen  
Und sonst vernehme' ich keinen Laut.

Dort rollt des Lebens milde Welle  
Weit ab von dir, geweihter Fels;  
Ein Mondstrahl gleitet, silberhelle,  
Jetzt durch den dicht belaubten Fels.

Wie Berken hängt er in den Zweigen  
Und an dem Moos, schnell und weich.  
— O süßes, traumbehang'nes Schweigen,  
Wie bist du an Erinnerung reich!

Erica Waldhorst.

### Plauderbriefe aus dem Westen.

I. D., Nordamerika.

Meine liebe Anna!  
Dir ist heute so recht schweizerisch, so ächt heimlich zu Muth, daß ich mich nicht enthalten kann, einen Theil meiner angeheiterten Stimmung auch auf Dich einzutragen, hoffend, die Reize über's Meer vermöge dieselbe nicht zu trüben. Angeheitert? wirst Du kopfschüttelnd wiederholen, dabei mit heimlichem Schauer die Wirkung amerikanischen Einflusses bedenkend. — Ja, und wenn ich Dir ferner erzähle, daß einige Bierwagen an dieser Heiterkeit die Schuld tragen, — so blickt Dein liebes Auge nicht nur fraglich, sondern — saglich. Doch, beruhige Dich zum Voraus, meine Liebe: hier im Lande der Temperenzler ist ja Entfagung und Mächtigheit so sehr die Lösung, daß bei der ersten Benetzung darüber man sich fast verpflichtet fühlt, derselben Bewunderung zu zollen. Man beginnt sich zu fragen, ob selbst die anspruchloseten unserer, ein gutes Getränk niemals unterschätzenden Schweizerknechten nicht etwa abnorm seien und die obligatorische Einführung eines engeren Siebes nach amerikanischem System Anregung verdienen. Thee und Kaffee, Kaffee und Thee: zur Abwechslung freilich hier und da Wasser oder Milch, oder — wo alle beide Güns sind. Wer wird da nicht die Genügsamkeit der Durstenden bewundern,

\*) Im „Freien“ sind freilich auch jene Kinder, deren weisliche (?) Mutter der Ehrgeiz der Unverständigen so weit stachelt, daß sie vom Morgen bis zum Abend in sieberhafter Hast stricken, um den Bedarf an Strümpfen selbst zu decken. Solche „Ferienzeit“ wird aber kein Eifriger empfehlen wollen.

zumal wenn man sich überzeugt, daß dies Wasser mit unserem herrlichen Quellwasser nichts weiter gemein hat, als daß es naß ist. O, dachte ich oft, voll stillen Mitgeföhls, es ist eine wahre Wohlthat für diese Menschen, daß sie keine Idee davon haben, wie erquickend ein verständig genossenes Gläschen Veltliner oder Hallauer zu wirken vermag, und wünschte ordentlich, ihnen den Beweis davon liefern zu können.

Und gar, als ich Gelegenheit hatte, die Standhaftigkeit 4- und 6-jähriger Kinder zu bewundern, welche, von einer der Temperenz huldigenden Lehrerin zu entsagenden Vereinsmitgliedern dresirt, selbst durch die liebevollsten Aufmunterungen ihrer Eltern nicht zu bewegen waren, aus einem Glase zu nippen, dessen Inhalt ihnen einige Tage vorher den größten Genuß bereitet hätte. — Während mich einerseits der indirekte Zwang empörte, mit welchem diesen Kindern ein Entfagungsverprechen abgerungen wird — die Kleinen mußten der Lehrerin schwören, daß sie hinfort nur Wasser trinken werden — konnte ich anderseits nicht umhin, über die Gewissenhaftigkeit zu staunen, mit welcher diese sonst folgjam und gut erzogenen lieben Kleinen ihrem Gelübniße treu zu bleiben sich bemühten. Auch ich bin entschieden der Ansicht, daß so jungen Kindern geistige Getränke jeder Art fremd bleiben sollen, doch sollte dies dem Gutfinden der Eltern überlassen und fremder Einfluß um so mehr fern bleiben, da sowohl für pflichtgetreue Eltern als für die Kinder selbst ein großer Nachtheil darin liegt, wenn Letztere mit Umgehung elterlicher Wünsche fanatisch beeinflusst werden. — Die Wirkung dieses scheinbar berechtigten Widerspruchs begünstigt bei den Kindern die Neigung, solchen auch unberechtig geltend zu machen, und wird dadurch zum Feinde des Gehorsams gegen die Eltern, so daß dieselben mit großem Kummer die Entfremdung ihres Kindes wahrnehmen. Was in einem geordneten Haushalt die Kinder mit der Entfagung geistiger Getränke zu thun haben, ist nach unsern heimatischen Begriffen schwer zu entziffern und der Zweck hievon ebenso fraglich, wie wenn größere Schüler und Schülerinnen, wie es hier zu Lande so oft geschieht, in den Zeitungen ihre Namen veröffentlichen mit der Bekanntmachung, daß sie sich aller geistigen Getränke enthalten. Die treue Einfalt der Ersteren, sowie die Begeisterung der Schüler für eine ihrer Meinung nach gute Sache ist aber um so rührender, da so viele der Erwachsenen der Beispiele unzählige liefern, wie wenig ernst es ihnen mit dieser Opferfreudigkeit zu thun ist. Ich will Dir hier von den vielen, welche mir bekannt sind, nur ein einziges anführen: Da sind zwei gute Freunde, die sich gegenseitig an bestimmten Abenden zu einem kleinen Spiele besuchen. Der eine derselben ist nicht Temperenzler und bietet seinem Freunde ohne weiteres irgend eine Erfrischung. Am Spielabend des Temperenzlers jedoch wird bei Beginn des Spieles eine Flasche mit Wasser nebst zwei Gläsern auf den Tisch gebracht und die beiden Herren spielen in aller Genügsamkeit ebenso munter ihr Kaffee oder Sechsaundschrzig, als ob Wein oder Bier servirt würde: ja immer eifriger dem Spiele sich widmend, erhitzen sie sich schließlich ganz durch daselbe. So ist die Meinung der Aneingeweihten. Die beiden Herren nur wissen, daß, sobald sie allein sind, der Hausherr die Wasserflasche mit einer ganz ähnlichen, eine ebenfalls klare, aber starke Flüssigkeit enthaltenden Flasche vertauscht, so daß Niemand, der durch das Zimmer geht, eine Veränderung ahnt, die beiden Spieler aber mehr und mehr ein heimliches Brennen verspüren, das seinen Sitz schon deshalb nicht im Gewissen haben kann, weil es gar so angenehm ist und nach mehr schmeckt. — Wenn man nicht so ganz sicher wüßte, daß der Herr Temperenzler ist und nur Wasser trinkt, so könnte die leidige Nothe der Nase als Verräther gelten, so aber ist man dessen gewiß, daß die Nasenpitze einmal in einem sehr kalten Winter gefroren und weil er dieselbe damals so reiben vergesse, sie nun so geblieben ist. Ein geriebener Kameerad ist er aber einweg und hat der Gleichgesinnten gar viele, welche als Temperenzler gelten und ihre verdeckten Whisky- oder Bierflaschen sorgfältig im Heu versteckt auf

Privatlager halten, ja selbst schlau ausgeführte „Bezirkeller“ hiefür bauen lassen.

„Schwundel — nichts als Schwundel!“ wirst Du sagen. Ja, auch ich bin gleicher Ansicht; mein anfängliches Mitleid befestigt mich, während solch' gegentheilige Entdeckungen um so widerlicher berühren, da wir vergelich nach einem entschuldigenden Umstande suchen würden. Wenn doch ein Jedes etwas trinken möchte, warum es denn heimlich thun und sich mit der Wasserflasche breit machen, statt wie es sich gehört, verständig Farbe zu bekennen? Warum soll man sich täglich fragen müssen: „Was ist Wahrheit?“ und soll dieselbe nicht klar ersichtlich sein, selbst im häuslichen Leben nicht? Eines will besser scheinen als das andere und pfelegt sich dabei ein schlechtes Gewissen zur eigenen Qual. Da lobe ich mir denn doch unsere heimathlichen Zustände, wohl verstanden nicht die Ausnahmen, welche ebenso zu verachten sind, wenn über's Schmürden gehauen wird, wie das scheinheilige Versteckthum; nein diese nicht, aber die Regel lobe ich mir, nach welcher die Hausfrau ihrem Gatten nicht unmöglichen Zwang auferlegt, wenn er ein Glas zu genießen wünscht, sondern ihm selbst den Genuß durch ihre Theilnahme erhöht. Unsere Schweizerfrauen würden weder glauben noch verlangen, daß ein Mann, der es kann und daueben gesund und arbeitjam ist, sich eines stärkenden Trunkes nicht erfreuen sollte, sowie auch andererseits jeder anständige Gatte es sich zur Ehre rechnen wird, mäßig zu sein ohne die „Maß“ zu halten. — Bekanntere Vorliebe für schnelle Reklame gemäß passirten diesen Morgen drei schwer beladene Wagen die Stadt, bei deren Anblick männiglich in Aufregung gerieth. Die Köpfe der vier Prachtsperde, sowie die Fässerladung selbst, waren reichlich mit Federn und Flaggen in den amerikanischen Landesfarben geschmückt und überbies an der äußeren Sattelseite jeden Pferdes ein großer farbiger Schild angebracht, welcher die heutige extrafeine Bierlieferung bildlich verkündete. Während dem Jubel der Aufrechtigen beobachtete ich die entfagende Miene eines Temperenzlers und — wurde angeheitert. Ich bitte daher um Parbon und verspreche Dir, in meinem nächsten Briefe recht viele Haushaltungsfragen nach hiesiger Anschauung zu besprechen. Mit herzlichem Grusse Deine

Tilla.



Von dem Verwaltungsrathe der Stadt Brüssel ist eine Dame, Fräulein Clementine Everaert, zum Hülfsarzte am Krankenhaus Saint-Jean ernannt worden. Die Genannte hatte die m:dzinischen Prüfungen an der dortigen Universität mit Auszeichnung bestanden.

Im Staate New-York kommt gegenwärtig ein Gesetz zur Berathung, nach welchem es künftig der schristlichen Einwilligung der Mutter bedürfen wird, wenn der Vater seine Kinder irgend einem philanthropischen oder wohlthätigen Institute übergeben will. Es soll dadurch verhindert werden, daß ein Vater nach seinem Gefallen und ohne gegen den Willen der Mutter über das Schicksal der Kinder verfügen darf.

Zu der Apotheke eines Hospitals in Philadelphia werden junge Mädchen, die sich zu Apothekern ausbilden wollen, als Lehrlinge zugelassen.

Beneidenswerthe Existenzen. Aus dem „Corriere Milanese“ entnimmt eine freundliche Mitarbeiterin nachfolgende, wahrhaft betrieblende Mittheilung: „Die Lehrerinnen der Kleinkinderbewahranstalten, deren Präsident Villaperone ist, haben ihrer Direktion ein Gesuch eingereicht, um eine Verbesserung ihrer Lage zu erlangen. Wenn wir einen Blick auf die Besoldungen werfen, welche den guten, gedulbigen Geschöpfen, den Hüterinnen der armen kleinen Wesen ausgesetzt sind, brauchen wir keine weitem Gründe, um unsere Wünsche mit ihrer Bitte zu vereinigen.“

Im ersten und manchmal auch im zweiten Jahre muß die Hyl-Lehrerin, welche gezwungen ist, sich das Lehrerinnen-Patent des ersten Grades zu erwerben, ihren Dienst gratis versehen. Dann wird sie „eingereicht“ und erhält 150 Fr. im Jahr, eine Besoldung, welche mit der gewöhnlichen Erhöhung von Jahr zu Jahr auf 210, 300 und — man denke! — bis auf 380 Fr. im Jahr steigt und dies nach 13jähriger Dienstzeit.

Sind sie einmal so lange im Amt, dann können die Lehrerinnen auf höhere Besoldung Anspruch machen, aber niemals steigt dieselbe auf 1000 Fr., selbst bei den Oberlehrerinnen nicht, welche im Besrämte grau geworden.

Wie viele arme Mütter gibt es, welche diese Lehrerinnen segnen für das, was sie an ihren Kleinen thun, und welche gerne, wenn sie es könnten, Etwas beitragen würden, um die tägliche große Mühe und Arbeit ein wenig besser zu lohnen.

Hoffen wir darum, daß die bescheidenen Wünsche dieser treuen Lehrerinnen sich erfüllen werden."

### Für Küche und Haus

Saurer Kalbskopf. Ein gut abgebrühter Kalbskopf wird sehr sauber abgewaschen und darnach, damit er recht weich wird, in 3—4mal erneuertem lauem Wasser einige Zeit liegen gelassen. Nach ungefähre einer Stunde wird er in kaltem Wasser auf's Feuer gestellt und, sobald dasselbe zu kochen beginnt, wieder in kaltes Wasser gelegt. In diesem wird er nochmals gut abgewaschen, um darauf in Fleischbrühe nebst 1/2 Liter weißem Kochwein, 1/4 Liter Essig, 2 Vorberblätter, 2 Zitronenscheiben, einigen weißen Pfefferkörnern, Salz und 2 Zwiebeln völlig weich gekocht zu werden. Langsames, gleichmäßiges Kochen ist Bedingung. Man schneidet darauf das Fleisch in gleichmäßigen Streifen ab und legt es, sammt der in Scheiben geschnittenen Zunge und den mit einem kleinen Löffel abgetrochnen Stücken Hirn in eine Schüssel, die mit einigen Löffeln voll von der Siedebriihe begossen wurde. Man reicht hierzu eine Mischung von gut verrührtem feinem Olivenöl, gutem Weinessig, gehackten Kräutern, Salz und Pfeffer.

Geüllte Schweinsohren. Gut abgebrühte Schweinsohren werden in kochendem Wasser 5 Minuten blanchirt und dann in kaltes Wasser gelegt. Dann kocht man sie in einer Brühe von weißem Wein mit Salz, Pfeffer, Zwiebeln, einigen Gewürznelken und einem Vorberblatt weich und läßt sie nachher gut abtropfen. Die erkalteten Ohren klappt man einzeln der Länge nach zusammen und näht, bei der Spitze anfangend, die Außenränder bis auf eine kleine Öffnung zusammen, durch welche man vermittelst eines Wurfspießchens oder kleinen Löffels die Ohren mit einer guten Fleischfarce füllt. Nachher näht man auch diese kleine Öffnung zu und panirt die Ohren in mit Eigelb verührter Butter. Mit Brodbroseln und geriebenem gutem Käse bestreut, backt man sie bei guter Ober- und Unterhitze in Butter schön weich.

Pfeffergurken (Cornichons). Hierzu wählt man ganz kleine, 4—5 Centimeter lange Gurken, wäscht und trocknet sie sehr sauber ab, legt sie dann in eine Terrine, bestreut sie mit einigen Handvoll Salz und läßt sie darin 12 Stunden durchziehen. Auf einem Sieb läßt man sie abtropfen, legt sie wieder in die gereinigte und ausgebrochene Email- oder Porzellanschüssel (Terrine), gießt kochenden Essig darüber, bis sie bedeckt sind, und stellt sie mit einem reinen Tuche überhängt, zum Erkalten hin. Tags darauf gießt man den Essig von den Gurken ab, läßt ihn mit einer Handvoll Salz aufkochen, gießt ihn wieder heiß über die Gurken und stellt sie nochmals bedeckt weg. Nach 12 Stunden läßt man den Essig mit sammt den Gurken über schwachem Feuer einmal aufkochen. Hierauf schüttet man sie in eine Porzellan- oder gute Emailschüssel und läßt sie kalt werden. Später aus dem Essig genommen und gut abgetropft, schichtet man sie lagenweise mit ganzen Pfefferkörnern, Estragonblättern und kleinen Schalotten in Gläser oder Töpfe und gießt frischen Essig darüber, der sehr leicht gefalzen und einmal aufgekocht wurde. Am nächsten Tage überbindet man die Gläser oder Töpfe mit Pergamentpapier und stellt sie zum Aufbewahren an einen trockenen Ort.

Purée von grünen Erbsen. Hierzu eignen sich schon groß gewordene Erbsen am besten. Wenn sie ausgebrochen, gut erlesen und gewaschen sind, kocht man sie in siedendem, gefalzenem Wasser, dem etwas Zucker und Butter beigegeben wurde, recht weich. Sie werden zum Abtropfen auf ein Sieb geschüttet und durch eine Gemüsepresse auf ein schönes Stück Butter in einen Kaps gepreßt. Nun wird das Purée mit der Butter fein verrührt; sollte es zu trocken sein, so verrührt man damit einige Löffel voll süßen Rahm. Soll das Purée schön grün sein, so preßt man eine Handvoll gekochte Spinatblätter mit den Erbsen durch.

Mangold. Wenn die zarten, hellen, beinahe weißgelblich-grünen Blätter des Mangold von den unteren Stielen und Blattadern befreit sind, werden sie gut gewaschen und in leicht gefalzenem siedendem Wasser abgekocht, auf einen Durchschlag geschüttet, ausgedrückt und fein gewiegt. Von reichlich Butter und Mehl läßt man eine gelbe Mehlschwitze anzubereiten, gibt fein geschnittene Zwiebeln dazu, verrührt dies mit der Fleischbrühe oder mit Fleischextrakt gemischem Wasser zu einer sämigen Sauce, die man aufkochen läßt, um den Mangold mit einer Beigabe von etwas Citronensäure in der Sauce zu durchziehen.

Feine Haferrübe. Man wäscht die Haferrübe wiederholt in kaltem und nachher in heißem Wasser ab und stellt sie mit kaltem Wasser auf's Feuer. Sobald das Wasser mit der Rübe heiß geworden ist, noch ehe es völlig kocht, wird es rein abgeseigt, die Rübe nochmals mit kaltem Wasser auf's Feuer gebracht und gut abgeschäumt. Dieses Verfahren macht die Rübe sehr weich. Mit einem kleinen Stüchchen ganzen Zimmt läßt man nun die Rübe, öfters gequillt und gerührt, eine Stunde kochen. Sollte sie zu dick werden, so fügt man etwas kochendes Wasser nach. Wenn die Rübe ganz weich und die Suppe sämig ist, streicht man sie durch ein Sieb, bringt sie in einem reinen Emailtopf nochmals zum Kochen, gibt gut gereinigte Nollinen dazu mit etwas Salz und Zucker und rührt die Suppe mit etwas Rahm und Eigelb ab. Noch feiner wird die Suppe, wenn 2 bis 3 in Scheiben geschnittene, in steigender Butter gedämpfte gute Äpfel damit verkostet werden und ein Glas guter Weißwein mit dem Eigelb verrührt wird. In Butter gelb geröstete Stengel von Schilt- oder Semmelbrod werden dazu gereicht.

### Sprechsal

#### Fragen.

Frage 1403: Weiß eine freundliche Leserin ein bewährtes Mittel, um das Wachsstum der Augenbrauen zu befördern? Es sind mir dieselben auf unerklärliche Weise bedeutend geschwunden. Mit herzlichem Dank  
Ersta in 3.

Frage 1404: Meine zwei Kinder im Alter von 9 und 10 Jahren leiden beständig an lästigem Fußschweiß, der übel riecht und die Haut wund macht. Sind in diesem Falle baumwollene oder wollene Strümpfe zu empfehlen? Den freundlichen Rath von Erfahrenen verbandt bestens  
Ate Monnetin in W.

#### Antworten.

Auf Frage 1387 kann ich Ihnen das Pensionat von Mesdames Burdet, Chäteau de Renens, pres Lausanne, bestens empfehlen. Ich selbst war während einem Jahre bei obgenannten Damen in Pension und darf mit Vergnügen sagen, daß ich in allen Theilen äußerst befriedigt war. Meine Schwester, die gegenwärtig bei Mesdames Burdet weilt, läßt uns ebenfalls nur gute Berichte zukommen. Bis dahin wurde allerdings kein Deutsch-Unterricht erteilt, glaube aber, daß dies auf Wunsch auch möglich wäre. Falls Sie nähere Auskunft wünschten, könnte ich Ihnen einen diesbezüglichen Prospekt übermitteln. Sie hätten Gelegenheit, Ihre werthe Tochter sofort in's Pensionat Burdet unterzubringen, da dort noch einige Plätze frei sind.  
W. B. in D.

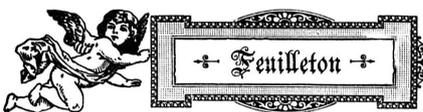
Auf Frage 1394: Für das Leiden Ihrer Tochter wollen Sie sich vertrauensvoll an Julius C. Keef in Herisau wenden. Letzterer besitzt das sicherste, untrügliche Mittel für solche Fälle. Ich kenne das Mittel aus eigener Erfahrung und kenne Personen, die nach 10-jährigem, qualvollem Leiden sich mit diesem Mittel in kurzer Zeit vollkommen geheilt haben. Mit vollem Vertrauen und richtiger Anwendung, weicht letztere leicht und billig ist, wird das Mittel seine gute Wirkung nicht verfehlen. Für allfällige weitere Auskunft ist meine Adresse bei der Redaktion zu vernehmen. Das Mittel wird auch in der Apotheke zu Heblenten, Gerechtigkeitstraße in Bern, mit starkem Absatz verkauft.  
W. B. in Bern.

Auf Frage 1394: Ich litt drei Jahre an den Flechten unter den Armen, die mir oft heftigen Schmerz verursachten oder mich plagten mit lästigem Jucken. Ich brauchte nun Vagiano's Flechtenalbe zum Einreiben der kranken Stellen, nachdem ich sie sorgfältig gewaschen hatte, zweibis dreimal im Tag. Ich nahm gleichzeitig drei Pfälischen flüssigen Vagiano als Reinigungsmittel und in vier Wochen war ich ganz geheilt. Der Vagiano-Medizin ist ein Büchlein beigelegt, worin genaue Gebrauchsanweisung angegeben ist. Ganz ächt zu haben bei Herrn Gottfried Furrer, Chocoladenfabrikant, Schnabelgasse Nr. 6, Basel. Wünsche von Herzen guten Erfolg. Eine Tochter in Pisa.

Auf Frage 1396: 4 Kilogr. ausgekostete Erbsen thut man in eine Schüssel, mischt 1/2 Kilogr. Salz darunter und läßt sie 24 Stunden so stehen, indem man sie von Zeit zu Zeit untereinander mischt. Nachdem füllt man sie in Flaschen sammt dem Saft, den sie gezogen, verkorkt sie gut und verwahrt sie liegend in einem trockenen Keller. Ehe man sie kochen will, legt man sie über Nacht in reichlich laues Wasser, kocht sie dann in viel Wasser weich, welches man dann davon abschüttet und die Erbsen in einer grünen Sauce aufkocht oder bloß in süßer Butter nebst gehackter Petersilie einige Minuten dämpft. (Aus der Basler Kochschule von Amalie Schneider-Schläpfi.)  
Abonnetin in Wita.

Auf Frage 1397: Probiren Sie es einmal mit Salzbadern; dieselben dienen ungemein zur Stärkung. Verwenden Sie ungefähre einen Liter Wasser zu 1/2 Pfund Meerzalg. Auch sollte der leidende Arm nicht überanstrengt werden.

Auf Frage 1402: Ein Kind, das vernünftig gelagert ist, ohne Federunterbett, Kissen und schwere Federdecke, in dessen Zimmer die frische, reine Luft frei zu strömen kann, das nicht gleich vor dem Zubettgehen viel gegessen, getrunken oder Aufregendes gelesen oder gehört hat, wird ganz sicher ruhig schlafen, vorausgesetzt, es leide nicht körperliche Schmerzen und werde nicht etwa von Insekten gequält.



## In Sturm und Wetter.

Erzählung von Emilie Legtmeier.

(Fortsetzung.) Nachdruck verboten.

Die Bewohner der Küsten sind es gewohnt, daß, zumal im Herbst, die Stimmen der Luft und des Meeres sich zu einem marktschütternden Wechselgesange vereinigen; sie werden dadurch nicht leicht in Schrecken gesetzt, bei dem gegenwärtigen Anblick jedoch zuckte in dem Geiste Helenens eine Ahnung auf, daß sie hier einem ungewöhnlichem Naturereignisse gegenüberstehe. Und dort jene schwarze, wogende, tobende und brüllende Masse, über welche die weißen Schaumstreifen mit blitzähnlicher Schelle auftauchten und hoch emporgeschleudert wurden — wie seltsam! Es mußte eine optische Täuschung sein, hervorgerufen durch die ungewisse Beleuchtung des Mondes — aber war sie ihr nicht weit näher gerückt, als Helene je von hier die See erblickt hatte? Jene brausenenden Wogen, schienen sie nicht sogar noch immer näher heranzurücken?

Ein Frostschauer schüttelte die schlanke Gestalt. „Welche sonderbare Täuschung!“ murmelte sie, eilte dann nach dem Bette zurück und wickelte sich, in die erstarrten Glieder wieder zu erwärmen, in ihre Decke, besorgt und ängstlich dann auf das unheimliche Tosen horchend, bis gegen Morgen ein sieberhafter Halbschlummer ihr die Augen schloß.

Triibe und grau war der Morgen des dreizehnten November heraufgedämmert. Ueber die leicht gefrorene Erde legte der bitterkalte Nord-Ost, einen feinen Schnee mit sich führend, der nur hin und wieder in einer Vertiefung des Bodens oder hinter höheren schützenden Gegenständen eine bleibende Stätte behauptete, bis damit wechselnde eisige Regenschauer seinem Dasein auch hier wieder ein Ende machten.

Vor dem breiten Fenster ihres Wohnzimmers stand Frau v. Seefeld und schaute mit stocdem Athem und starren Blickes in den Aufruhr der Elemente hinaus. Was in den Schatten der Nacht als märchenhafte Täuschung ihr vorgeschwebt, so daß sie den eigenen Blicken nicht hatte trauen mögen, stand jetzt eine unbestreitbare, aber darum nicht minder wunderbare, graufige Thatsache vor ihren Augen — die See war näher gekommen. Wo sonst Wiesen, fruchtbare Getreidefelder und Strecken Waldlandes sich ausdehnten, wogte jetzt die schwarzgraue Fluth. Tobend, brüllend, in bergelohen Wellen sich aufstürmend, den Schaum bis zu den tief herabhängenden Wolken emporschleudern, wälzte sie sich über ihre Grenzen hinaus und mischte ihre Donnerstimme mit dem Heulen des Orkans.

„Oh Tante, Tante Adele!“ rief Helene. „Komm doch hierher. Welch ein furchtbares Schauspiel; das ist ja entsetzlich!“

Eine klägliche Stimme ließ sich aus der Tiefe des Lehnstuhles vernehmen:

„Ich bitte Dich, Kind, gönne mir einen Augenblick Ruhe. Diese entsetzliche Nacht! Ich habe mir die Ohren mit Baumwolle verstopft, um Nichts mehr zu hören, und konnte doch nicht schlafen. Ich bin zu angegriffen, um auch noch sehen zu mögen.“

Ein Schatten der Ungeduld slog über das Antlitz der Nichte; sie stieß einen Seufzer aus und verschluckte die Bemerkung über Jndolenz, die ihr unwillkürlich auf die Lippen trat. Sie konnte diesen Zustand nicht ertragen. Mit irgend einem vernünftigen Menschen mußte sie sprechen über das, was sie sah, und stets kehrten ihre Gedanken unwillkürlich zu Lindenberg zurück. Wo mochte er nur bleiben? Es wäre in der That seine Schuldigkeit gewesen, sich blicken zu lassen und Bericht abzustatten über den Schaden, den das Unwetter bereits auf Charlottenhöhe angerichtet hatte. Außer der großen Kastanie sollten auch im Garten Bäume ungeweicht sein.

Helene konnte endlich diesen Zustand nicht mehr ertragen. Sie klingelte und fragte den eintretenden Diener: „Wo mag der Herr Inspektor sein, Franz? Ich muß ihn sprechen.“

„Ach, er ist schon vor einer Stunde ausgeritten,“ lautete die Antwort. „Er wollte sich erkundigen, ob es wahr ist, daß in dieser Nacht die Fischerdörfer am Strande unter Wasser gesetzt und zum Theil fortgerissen sind.“

Frau von Seefeld erschrock. „Das wäre ja gräßlich,“ sagte sie. „Hoffentlich ist das Gerücht übertrieben. Woher weiß man es?“

„Ein Mann aus Feldstedt hat die Nachricht mitgebracht, und unmöglich ist es nicht. Ich habe nie das Wasser so hoch gesehen.“

Helene schloß sich von einer plötzlichen furchtbaren Angst erschüttert.

„Es wird doch in unserer Nähe keine Gefahr drohen!“ rief sie, wieder zum Fenster eilend und dann erschrocken zurückfallend, als eben ein donnernder Windstoß die Scheiben erzittern und klirren machte.

„Das Gut liegt zu hoch,“ sagte Franz, „das ist durch seine Lage gesichert und auch das Dorf. Der alte Peterfen hat mir erzählt, daß seit seines Vaters und Großvaters Zeiten, überhaupt soweit die ältesten Leute denken können, selbst bei den höchsten Sturmfluthen das Wasser nie über das alte Wehr heraufgekommen ist.“

Das alte Wehr war eine Höhe, vielleicht ein ehemaliger Deich, noch jenseits des Dorfes, welches aus den zum Gute Charlottenhöhe gehörigen Arbeiterwohnungen gebildet, sich zwischen diesem und der See küste ausdehnte.

Die junge Frau athmete erleichtert auf. „Gott sei Dank!“ sprach sie halbleise wie zu sich selber. „Aber sorgen Sie, Franz, daß ich es so gleich erfahre, wenn Herr Lindenberg nach Hause zurückkehrt.“

Er kam noch immer nicht. Wenigstens dehnte sich die Zeit des Wartens für die arme Helene zu einer Ewigkeit aus. Sie blieb allein mit all' ihrer Aufregung und war nicht im Stande, auch nur eine Minute die Blicke von dem schauerlich imposanten Schauspiel abzuwenden, welches die Elemente in ihrer Unerkennung vor den Augen der hilflos ihnen gegenüberstehenden Menschenfunde aufführten.

Endlich — es mochte vielleicht halb elf Uhr sein — da sprengte Lindenberg auf den Hof. Er ritt sogleich nach den Ställen und war, als er vom Pferde sprang, augenblicklich von den Leuten, die, nicht minder aufgeregt als die Herrschaft, überall hervorkämen, umringt. Er sprach mit ihnen, mit dem herzuweisenden Franz und lenkte seine Schritte nach dem Herrenhause.

Helene fühlte, wie die Kniee unter ihr bebten, als sie ihm bis zur Thür des Zimmers entgegenging. Da stand er vor ihr, die Reitweilche noch in der Hand, im dicken Winterrock und hohen Stiefeln, mit vom Sturm zerzaustem Haar, welches wie das geröthete Antlitz, die kraftvolle Statur umgab, mit energisch blitzenden Augen.

„Oh, Herr Lindenberg, wie steht es?“ fragte sie bebenden Mundes.

„Schlimm,“ sagte er ernst.

„Mein Gott, also doch!“

Er faßte sie bei der Hand und führte sie zu einem Tische.

„Ich fürchte,“ beantwortete er dann die stumme, ängstliche Frage in ihren Augen, „ich fürchte, diese Nacht und dieser Tag werden eine traurige Bedeutung für unsere Küsten erlangen. Bis dicht an die Chauffee ist schon die Fluth vorgedrungen, und überall bietet sich den Blicken ein Bild grauenvoller Zerstörung dar. Lassen Sie mich schweigen über die Einzelheiten. Das Schlimmste ist, daß es sich um viele, Gott weiß, wie viele bedrohte Menschenleben handelt. Fischbeck und Danne stehen vollständig unter Wasser. Stunden lang bereits kämpfen die braven Küstenbewohner mit Booten gegen die wüthende Brandung an, um den von der Fluth überraschten, darin zurückgebliebenen Menschen Hilfe und Rettung zu bringen.“

Starr und bleich, die großen dunklen Augen, aus denen langsam eine Thräne nach der anderen herabrollte, entsetzt auf den Sprecher gerichtet, saß Frau v. Seefeld und suchte nur mitunter erschauernd zusammen, wenn der Orkan mit erneutem Wuthgeschrei daherkrauste.

„Es würde mir schwer,“ fuhr Lindenberg fort, „nicht bleiben, nicht an dem Rettungswerke Theil nehmen zu dürfen, doch die nächste Pflicht, die Sorge, was möglicher Weise hier geschehen könnte, trieb mich immer dringender, nach Hause zurückzukehren.“

Ueber die Rüge der jungen Frau glitt eine Bewegung, die sich ungefähr in die Worte übersehen ließ: „Und das war ein Glück.“ Zu gleicher Zeit wiederum erwachte in ihrem Herzen die Angst.

„Sie glauben doch nicht, daß hier bei uns von Gefahr die Rede sein kann?“ fragte sie aufspringend und indem sie ihren Platz am Fenster wieder einnahm. Lindenberg folgte ihr.

„Durch das Wasser?“ Er schüttelte den Kopf. „Diesseits des alten Wehrs haben wir wohl Nichts davon zu fürchten, aber man kann auch nie vorher wissen, was der Sturm anrichtet.“

Tante Adele, die seit des Inspektors Eintritt doch

einigermaßen erschrocken zugehört hatte, verank nach seinen letzten beruhigenden Worten wieder in den Lehnhstuhl, hielt zur Stärkung ihrer angegriffenen Nerven ein zierliches Flacon an die Nase und bekümmerte sich weiter nicht um die Weiden.

Schweigend standen sie nebeneinander, die Herzen, die ein so böser, so tiefer Riß getrennt hielt, in diesem Augenblick von der gleichen Bewegung durchzittert, gebeugt in gleicher Weise vor der Allmacht Dessen, der in den Wellern zu uns redet, so gut, wie im lieblichen Säuseln des Windes. Jahre ihres Lebens würden sie dahin gegeben haben, Eines wie das Andere um das Recht, sich einander stützen zu dürfen, um ein verzehrendes Wort, um einen freundlichen Blick nur aus dem geliebten Auge, jetzt, da das Schicksal sie noch einmal neben einander gestellt hatte, vielleicht zum letzten Mal in diesem Leben. Das Menschenherz ist ein trotzig und verzagtes Ding — sie schwiegen Beide. Keines fand das erlösende Wort oder wollte es dem Andern gönnen und —

„O, sehen Sie!“ schrie da plötzlich Helene auf, und ohne zu wissen, was sie that, ergriß sie mit der einen Hand Hugo's Arm und deutete mit der andern hinaus.

Wie Berge, übereinandergethürmten Felsen gleich, auf deren Kämme der Schaum schneeweiß schimmerte, höher, weit höher und furchtbarer als noch je eine zuvor, rollte die nächste Woge heran, näher, Sefunden lang gleichsam hoch stehen bleibend. Der Blick hing daran, der Athem stockte. O, dies gierig, dies furchtbar heranströmende Meer! Als habe aus der unergündlichen Tiefe eine allgewaltige Hand die Klutthen heraufgehoben und schleuderte sie weithin auf das unter dem mächtigen Stoße erbebende Land, so überschlug sich der Wasserberg mit Donnergeräusch, daß die aufstäubende Masse weißgefärbten Gischtes wie ein Nebelmeer für kurze Augenblicke Alles den entsetzt hinstarrenden Blicken entzog. Zugleich erfüllte durch Sturmes- und Wogenegerill hindurch ein unbeschreiblicher, ein unbefürbarbarer Laut, dem fernher tönenden, halberstickten Wehgeschrei aus hundert Kehlen ähnlich, die Luft, und als die Dampfmassen sich wieder zertheilte, warf die Brandung näher, weit näher, ja in entsetzlicher geringer Entfernung die Massen des wild erregten Elementes zum Himmel empor.

Hugo Lindenberg, kreideweiß im Gesicht, stürzte hinaus und Helene folgte ihm. Im Vorzimmer trat sie an's Fenster. Sie sah, daß Menschen auf dem Hofe durcheinander rannten, daß Lindenberg schon mitten unter ihnen stand, Befehle ertheilend, und einzelne Ausrufe, wie: „Menschen in Gefahr!“ — „Das Wasser ist über das alte Wehr!“ — „Das ganze Dorf ist überschwemmt!“ drangen an ihr Ohr.

Die junge Frau sank neben einem Stuhl in die Kniee, dann aber raffte sie sich wieder auf und eilte in ihr Zimmer. Nach wenig Minuten schon kehrte sie zurück, in einem Regenmantel gehüllt, dessen Kapuze sie über den Kopf gezogen und durch einen mehrmals um den Hals gewickelten Schal befestigt hatte.

„Aber, Kind,“ rief Tante Adele, „was hast Du vor? Du darfst Dich dem Wetter nicht aussetzen. Du wirfst doch nicht —? Bleibe —“

Als die gute Dame sich überzeugen mußte, daß ihre Ermahnungen Nichts fruchteten, fiel sie ohnmächtig in ihren Stuhl zurück, kam aber, da auch das Mittel Nichts half und sich eben kein Mensch in der Nähe befand, um ihr beizuspringen, bald von selber wieder zur Besinnung.

Helene war während dessen schon im Hofe, trotz des Orkans, der sie umzuwerfen drohte. Man hatte bereits alle vorhandenen Wagen angespannt und fuhr, Lindenberg mit dem ersten voraus, aus dem Thore, um mittelst derselben die Unglücklichen in den bedrohten, so plötzlich vom Wasser umringten Arbeiterwohnungen zu retten.

Ja, wäre die furchtbarste Fluth an jenem Tage nicht gekommen wie ein Dieb in der Nacht, unerwartet, an Orte, wo man an eine derartige Gefahr nicht einmal dachte, die Leute hätten nicht nur sich selbst, sondern vielleicht noch manches Stück ihrer besten Habe in Sicherheit bringen können — jetzt freilich war das zu spät. Es galt nur, das Leben, das nackte Leben der Besamernswürdigen zu retten, die sich mit genauer Noth, mit äußerster Anstrengung auf ihre Böden geflüchtet hatten oder in dem ewigen Nordostwind auf die Dächer, von wo ihr Nothschrei durch Sturm und Wetter herüberdrang und das Herz erstarren machte.

Das Wasser wuchs mit unbegreiflicher Schnelle. Außerhalb des Thorweges hatte sich fast das ganze Dienstpersonal von Charlottenhöhe versammelt und besonders auch diejenigen Männer, welche, die nahe Katastrophe nicht ahnend, das Dorf ihrer gewohnten Arbeit wegen verlassen hatten und jetzt mit ge-

ringenen Händen und schreckensbleichen Gesichtern diese wildbewegte, graue Wasserwüste anstarrten, die sich unabsehbar vor ihren Blicken ausdehnte, die sie trennte von Allem, was auf der Welt ihnen angehörte, ihnen lieb und theuer war, von jenen kleinen schwarzen Punkten dort, die, nunmehr von der empörten Fluth umbraust, auf Minuten und länger durch die Brandung den Blicken ganz entzogen, noch bis vor wenig Augenblicken ihr ungefährdetes, friedliches Heim bildeten.

Niemand achtete noch des schneidenden Sturmes, der sein Spiel mit den Haaren und Kleidern der Wartenden trieb; man fühlte ihn kaum. In athemloser Spannung hingen die Blicke an den Wagen, die in fliegender Eile die Anhöhe hinunter jagten, zum Rande des Wassers hin, an denen die letzte Hoffnung hing.

Thörichte, vergebliche Hoffnung! Wo eben noch trockenes Land gewesen, stürzten schon wieder neue Wassermassen mit vernichtender Wuth ihnen entgegen. Gerechter Gott, die Pferde bäumen sich!

Der salzige Schaum steigt ihnen um die Köpfe, über sie hin. Die Wagen schwimmen. Während einiger Minuten scheinen sie Alle, Menschen und Thiere, verloren. Sie reißen die letzten herum, zurück. Mit der äußersten Anstrengung nur gelingt die eigene Rettung, und sie dürfen nicht säumen, wieder die Höhe, so schnell es möglich ist, zu erreichen, denn hinter ihnen, auf ihrer Ferse ist immer noch steigende Fluth.

Von dem Dorfe her, wo man wohl den vergeblichen Rettungsversuch beobachtet hatte, drangen erneute Zimmer- und Hülferufe herüber und sandten ihr Echo in den Herzen der verstörten Zuschauer. Die Blicke, eben noch durch den Kampf mit der Gefahr in nächster Nähe angezogen, wendeten sich wieder jenen Unglücklichen zu, und ein Aufschrei des Entsetzens entrang sich fast gleichzeitig den Lippen Aller, denn deutlich ließ sich wahrnehmen, wie von den aus Fachwerk aufgeführten Häusern bald hier, bald da eine Tafel fortgerissen ward durch den erschütternden Anprall der Wogen, wie die noch standhaltenden Wände unterwühlte schwankten und bebten. Und was dort die schwarze Fluth auf ihrem Rücken heranzug, bald es in wirbelndem Strudel begrabend, bald es auf der Spitze einer Welle näher heranschleuderte, warum hesteten sich schreckverfarrt die suchenden Blicke darauf? Großer Gott, es war der Hansrath der Armen. Betten wurden an's Land geschleudert, die zertrümmerten Reste von Möbelstücken und dort — Einer machte mit den tiefsten Lauten des Bedauerns den Andern aufmerksam — dort streckte mit jämmerlichem Angstgebrüll eine Klut den Kopf aus dem Wasser empor. Die kommende Welle schleuderte sie näher heran. Unwillkürlich eilten die Zuschauer vorwärts, streckten die Hände aus, um zu helfen, doch nein — die zurückweichende Woge riß unerbitlerlich das arme Thier mit sich fort, das in wenigen Sekunden, noch einmal laut aufbrüllend, im Schaumwirbel verschwunden war.

Mit bleichen Wangen, in stummem Schrecken, dem sie nicht wagten, Bitten zu geben, sahen sich die Menschen an und suchte Einer in den Blicken des Andern die Vermuthung zu lesen, wie lange es wohl noch dauern könnte, bis man mit jenen Unglücklichen dort ein ähnliches haarträubendes Schauspiel vor Augen haben würde.

Auf Lindenberg, der, oben wieder angelangt, von Sprinkwasser noch triefend, eben von dem sich schüttelnden, schraubenden Pferde sprang, stürzte Frau von Seefeld zu, unklammerte mit ihren beiden Händen seinen Arm und rief verzweiflungsvoll: „Was kann noch geschehen, was sollen wir thun, die Armen zu retten?“

„Boote herbeischaffen,“ war seine rasche, entschiedene Antwort. „Es ist keine Sekunde zu verlieren,“ und ohne nur einen Blick auf das bleiche, zitternde Weib zu werfen, riß er sich los, stürzte vorwärts.

Auf dem Teich im Garten war ein Boot; es ward in kurzer Zeit herbeigetragen von vielen starken Händen bis an den Rand des tobenenden, gierig weiterfressenden Elementes. Da trat der Schiffer Peters, ein Mann, der auf der See grau geworden war und sie in ihrer Tüde kannte, herzu.

„Herr,“ sagte der Alte zu Lindenberg, „Herr, es ist vergebens; lassen Sie ab. Gegen die Brandung kommt kein Boot an.“

„Was,“ rief der junge Mann, „wollt Ihr, daß die Leute vor meinen Augen elendiglich umkommen, während ich müßig zusehe? Nimmermehr! So lange ich ein Leben einzusetzen habe, wage ich es an ihre Rettung, und er begann das kleine Fahrzeug in's Wasser zu schieben. (Fortsetzung folgt.)

Briefkasten

G. G. Sie haben Ihren Wunsch rasch erfüllt gefun-

Frau Am. S. in L. Eine Reproduktion des betref-

Clara S. Zimmergymnastik hat nur dann einen

Frau B. A. Wurde mit Vergnügen besorgt. Die

Sella S. Wenn die Mode die Gesundheit beein-

gebildeten Jungen spotten jeden Zwanges. Je früher das

Ida B. in B. Wir können beim besten Willen auf

Hrn. Julius M. in T. Schon manche schwache

Erbiterte in St. Es ist kindisch, den langjährigen

An die Betreffenden. Diejenigen in Kinderpflege

Der Schluss des Artikels: „Anteil der Frauen im

Seidenstoffe Poulards, Grenadines, Fal le, Francaise, Satin Mer-

Ein billiges, belebendes, gesunderhaltendes

Waschstoffe in grösster Auswahl (zirka 6000

Farbige Seidenstoffe ca. 2500 verschiedene Farben und Dessins — direkt an Private — ohne Zwischenhändler:

Gesucht: 612] Ein rechtschaffenes, reinliches Mäd-

Auf Ende August bis Anfang Novem-

Eine arbeitsame und guterzogene

Ein gut erzogenes, intelligentes

Nouveautés. L. Schweitzer, St. Gallen. Confections.

RIEBIG Company's Fleisch-Extract

Vorhangstoffe = eigenes und englisch Fabrikat, crème und weiss in grösster Auswahl liefert

Fräulein gesucht. Um der Hausfrau bei Bureauarbeiten

Für ein treues, zuverlässiges Mäd-

Wohnung zu vermieten. 600] Auf einem freundlichen Landsitz,

600] Auf einem freundlichen Landsitz,

Zwei junge Fräulein fänden Aufnahme in einer guten Familie

Offene Stelle für eine Lehrtochter, sowie für

Kirschmus gute, gesunde Confitüre, versendet auch

Lohnender Nebenerwerb für Damen mit ausgebreiteter Bekann-

H. J. Bosshardt, Möbelschreiner, 608] Fehrltorf (Kt. Zürich). Spezialität feiner Möbel

# Aufruf!

In Leipzig ist vor Kurzem die Vereinigung „Frauenwohl“ begründet worden, welche den eminent segensreichen Zweck verfolgt, allen Damen gebildeter Stände, die durch Schicksalsschläge oder andere Gründe auf einen Haupt- oder Nebenerwerb angewiesen sind, oder die sich ein Nadelgeld verschaffen wollen, eine Reihe von Institutionen zur Verfügung zu stellen, um dadurch die Kenntnis der sogen. weiblichen Hand- und Kunstfertigkeiten zu fördern und somit zahlreiche, Hunderttausenden noch völlig unbekante Erwerbsgebiete zu eröffnen. Die Vereinigung „Frauenwohl“ besitzt ausser einer eigenen reichillustrierten „Zeitschrift für Hand- und Kunstfertigkeiten“ (Mitglieder gratis) eine eigene Lehranstalt für weibl. Hand- und Kunstfertigkeiten (Besuch für Mitglieder gratis; Pension); ferner hat die Vereinigung eine Verkaufsstelle in Form einer Ausstellung (die Vermehrung beschlossen), in welcher jede Dame ganz ungenirt und kostenlos ihre Produkte ausstellen und feilbieten lassen kann (Provision nur nach Verkauf). Ausserdem erteilt die Vereinigung dauernde feste Aufträge (Prospekt gratis) und hat schliesslich — neben von Stadt zu Stadt wandernden, mit Vorträgen verbundenen Ausstellungen — für den Herbst dieses Jahres eine grosse Preiskonkurrenz ausgeschrieben, wie sie interessanter nicht zu denken ist. Einer Verloosung von 2000 Handarbeiten, die sämtlich den erwähnten Ausstellungen entnommen sind, fehlt noch die behördliche Genehmigung, welche zweifellos erteilt wird.

Es ergeht hiernit an alle Damen jeden Standes die herzliche und dringende Bitte, unsere Unternehmungen durch Beitritt zu der Vereinigung (vierteljährlich 3 Mark) oder durch freundliche Gewährung eines grösseren Beitrages zu unterstützen, damit wir in gedeihlichster Weise und in grösserem Massstabe wirken können.

Briefe und Gelder sind erbeten an die Geschäftsstelle der Vereinigung „Frauenwohl“ zu Händen des Herrn Felix Moser in Leipzig, Humboldtstrasse 5.

Leipzig, im August 1890.

Das Curatorium:

- I. A. Frau Baronin v. **Laffert-Banzin.**
- Frau verw. Gerichtsrath **Dr. Füssel.**
- Industrie-Lehrerin **Wanda Friedrich.**
- Kaufmann **Felix Moser.**

**ZAHN-ELIXIR. PULVER UND ZAHNPASTA**  
DER  
**RR. PP. BENEDICTINER**  
DER ABTEI VON SOULAC  
(Frankreich)  
**Dom MAGUELONNE, Prior**  
2 goldne Medaillen: Brüssel 1830 — London 1883  
DIE HÖCHSTEN AUSZEICHNUNGEN



ERFINDEN im Jahr **1373** Durch den Prior Pierre BOURSAUD

Der tägliche Gebrauch des Zahn-Elixirs der RR. PP. Benedictiner, in der Dosis von einigen Tropfen im Glase Wasser verhindert und heilt das Hohlwerden der Zähne, welchen er weissen Glanz und Festigkeit verleiht und dabei das Zahnfleisch stärkt und gesund erhält.

Wir leisten also unseren Le-ern einen thatsächlichen Dienst indem wir sie auf diese alte und praktische Präeparation aufmerksam machen, welche das beste Heilmittel und der einzige Schutz für und gegen Zahnleiden sind.

Hausgegründet 1807  
General-Agent: **SEGUIN BORDEAUX**  
Zu haben in allen guten Parfümeriegeschäften, Apotheken und Droguenhandlungen.



## Günstige Gelegenheit für Damen,

mit kleinem Kapital sich eine hübsche Existenz zu gründen.  
581 Die Besitzerin eines **Broderie-Zeichnungsgeschäftes** (Dessinateur) verkauft **sämtliche Vorlagen**, mehrere tausend Stück aller möglichen im Geschäft vorkommenden Branchen, alle neu und ungebraucht, sowie die dazu gehörenden Utensilien und Chemikalien um den festen Preis von **Fr. 900.** — Unentgeltliche Anleitung zum Betrieb des Geschäftes.  
Offerten sub Chiffre **0 581** Sch an die Expedition dieses Blattes. (0 581 Sch)

Der billigste und dauerhafteste **Fussboden-Anstrich** ist echter (0 F 6090)

## Linoleum-Fussbodenglanzack

in vier Farben und farblos für Naturböden, geruchlos und schnelltrocknend, aus der **Lack- und Firnis-Fabrik Kittelberger & Kresser in Bregenz am Bodensee**, alleinige Erfinder und Fabrikanten.

In **Basel** bei Ph. Majer & Cie., Materialhandlung z. „Eichhorn“.  
In **St. Gallen** bei J. Freitag. [531  
In **Wil** bei Emil Braun.  
In **Rorschach** bei A. Dudley-Sidler. In **Zürich** bei S. Fiesler, Spiegelgasse.

50-jähriger Erfolg. — 53 Belohnungen, wovon 14 Goldmedaillen und 15 Ehrendiplome.  
Der einzige ächte **ALCOOL DE MENTHE** ist der  
**Alcool de Menthe**

# DE RICQLÈS

Unübertroffen für die Verdauung, Magen-, Kopfleiden u. s. w.

Der einzige ächte **Alcool de Menthe** bildet ein köstliches, gesundes und billiges Getränk. Er ist ein sehr wirksames Präservativmittel gegen epidemische Leiden und ein sehr geschätztes Toiletten- und Zahnwasser.  
Dépôt in allen guten Apotheken und Droguenhandlungen. [556

Ebenfalls zu haben sind die  
**PASTILLES A LA MENTHE**  
**DE RICQLÈS.**

Fabrik zu **LYON**, 9 cours d'Herbouville. — Dépôt in **PARIS**, 41 rue Richer.  
MAN VERLANGE STETS DEN NAMEN „**DE RICQLÈS**“.

## Nicht zu vergessen —!

Wer hätte nicht seine Freude an schönen **Frühlingsblumen**, und doch vergessen Viele, sie jeweils rechtzeitig anzusetzen, was manche Enttäuschung zur Folge hat. Wir **erinnern** daher alle Blumenfreunde, dass die Frühlingsblumen, und besonders die **Pensées**, baldmöglichst angesät werden sollten, wenn man sich ihrer **vollen Schönheit** erfreuen will. Auch die Gartenbesitzer wollen nicht vergessen, dass jetzt noch folgende Gemüse mit bestem Erfolg angesät werden können: **Kohlrabi** und **Winterkohl**, **Federkohl** und **Schnittkohl**, **Frühkabis** (Yorker), **Räben** und **Retigge**, **Wintersalat** und **Nüssli-salat**, sowie **Pfücksalat** und **Schnitt-Endivie**, **Petersilie** und andere Küchenkräuter.

Die ganze Collection senden wir sammt einer genauen Anleitung zum **Gesamtpreis** von 2 Franken franko in's Haus, 8 Sorten für 1 Fr. — und einzelne Sorten für 20 Rappen. Ein Sortiment Frühlingsblumen in 12 der schönsten Arten für 1 Fr.

Von den **Pensées** (Denkemein) haben wir nun eine **Muster-Sammlung**, wie sie wohl nicht wieder angeboten wird, wirkliche, wahre **Pracht-Sorten** von überraschender Schönheit! Wir liefern 100 Körner frisch-gesammelten Samen derselben für 50 Rp. Andere wie früher. Für besten Erfolg können wir garantiren, wenn nach der Anleitung gefahren wird, welche wir jeder Sendung gratis beilegen, nur bitten wir um möglichst baldige Bestellung, da es jetzt Zeit ist, wogegen auch wir prompt spediren werden. [609

Hochachtungsvoll **M. Baechtold**, Samen-Gärtnerei Andelfingen (Zürich).

London 1887: Ehren-Diplom. — Brüssel 1888: Diplom der Goldenen Medaille.  
Die höchst erreichbaren Auszeichnungen.

## Die neue Davis-Nähmaschine

mit Vertikal-Transportirvorrichtung.

Die „**Davis**“ unterscheidet sich in ihren Grundzügen ganz von den übrigen, im Gebrauche vorkommenden Nähmaschinen und vereint in der vollkommensten Weise in sich **Kraft, Einfachheit und Dauerhaftigkeit** mit aussergewöhnlicher Leistung bei verschiedenartigster Verwendung. — Das verticale Transportir-System der Davis-Nähmaschine sichert unbedingte Genauigkeit der Funktion bei den stärksten wie bei den leichtesten Stoffen, wodurch Regelmässigkeit, Schönheit und Solidität der Nähte erreicht wird, und in Folge dessen sich diese Maschine für jede Art von **Beruf** eignet. — Dieselbe ist ebenso leicht zu erlernen wie zu gebrauchen. [74

Als neueste Auszeichnung erhielt die Davis-Nähmaschinen-Gesellschaft  
— **Die Gold-Medaille** —  
der internationalen Ausstellung in Paris 1889.  
Vertreter für die Ostschweiz (ausgenommen Bezirk Zürich):  
**A. Rebsamen**, Nähmaschinen-Fabrik in **Rüti** (Kanton Zürich).  
Vertreter für die Stadt und den Bezirk Zürich:  
**Hermann Gramann**, Mechaniker, Münsterhof 20, **Zürich**.

## Wie gelangt man zu einem zarten Teint?




Einzig und allein durch Anwendung der seit Jahren berühmten und ärztlich empfohlenen **Kali-Kräuter-Seife**. Dieselbe erzeugt **zarten, frischen Teint** und hat sich glänzend bewährt gegen rauhe, spröde, fleckige Haut, **Sommersprossen**, **Gesichtsrotthe**, **Pickeln**, **Finnen**, **Milchesser etc.**, à 65 Cts., in Verpackung von 3 Stück Fr. 1. 95. (H 749 Q)

**Kali - Crème - Seife** entfernt sicher **Flechten**, **Bartflechten**, **Hautrötthe**, **Hautausschläge** jeder Art. Die absolute **Unschädlichkeit** wird ebenso garantirt wie die **zuverlässige Wirkung** bei richtiger Anwendung, à Fr. 1. 25 und Fr. 2. 50 pro Büchse.

**Chinawasser** zur **Stärkung und Pflege der Kopfhaut**, à Fr. 2. 30.  
**Hoppe's aromatisches Mundwasser**, zum **Desinfiziren des Mundes** und der **Zähne**, à Fr. 2. 20.  
**Hoppe's Brillant-Zahnpulver**, verleiht den **Zähnen** eine **weisse Farbe**, à 75 Cts.  
**Titanium-Oel** oder **Haarkräuselwasser**, natürliche **Locken** zu erzielen, à Fr. 1. 75.  
**Haarfarbe**, **blond**, **braun** und **schwarz**, **unschädlich**, à Fr. 2. 25.  
**Haartod**, zur **Entfernung lästiger Haare**, à Fr. 1. 60. [25

— Nur echt, wenn mit dem Namen der Firma „**Gebrüder Hoppe**“ versehen. —

**General-Dépôt: Eduard Wirz**, Gartenstrasse, **Basel**.  
In **St. Gallen** bei **F. Klapp**, Droguerie zum „**Falken**“.

Bahnstation J.-B.-L.  
Malters.

# Farnbühl

Postbureau  
Schachen.

## Bad und klimatischer Kurort bei Luzern.

475] Gypsreihe Stahlquelle von grossem Eisengehalt, 730 M. ü. M. (nach St. Moritz höchstgelegene Stahlquelle). Einfache und Mineralbäder (Zusätze: Soole, Meersalz), Fichtennadelbäder. Aerztlich geleitete elektrische Bäder und Douchen. Massage. Frische Kuh- und Ziegenmilch aus eigener Stallung. Kuren von grossem Erfolg bei Blutarmuth, Bleichsucht und Genitallaffektionen, bei Erkrankungen des Magendarmkanals mit ihren Folgen. Sehr empfehlenswerth ferner für Reconvalescenten und Erholungsbedürftige. Mildes (alpines) Klima, anmuthige, geschützte Lage mit prachtvoller Aussicht. Waldpark in unmittelbarer Nähe. Kurhaus grösstentheils renovirt, mit allem Comfort ausgestattet (80 Zimmer mit 120 Betten). Grosser Speisesaal mit Terrasse. Lese- und Damen-Salon. Billard, deutsche Kegelbahn, Kinderspiele. Fuhrwerke stets zur Verfügung. (M 7803 Z)

Billigste Preise bei aufmerkamer Bedienung. — Kurarzt im Hause.

Ausführliche Prospekte und genauere Auskunft bittet man gratis zu verlangen von der Badeverwaltung  
Gebr. O. & A. Felder, Eigenthümer.



## Auswahl ohne Konkurrenz!

Specialität:

Complete

## Kinder - Ausstattungen.

Taufe-Garnituren  
Erstlings-Linge  
Tragkissen  
Waschkissen  
Abreibtücher  
Unterlagen in  
Caoutchouc  
Molton, Schwamm  
Holzwolle, impräg.  
Binden jeder Art  
Moseskörbe

Geschenkstücke, als:  
Tragmäntel  
Tragkleidchen  
Austragtücher  
Hütchen, Schleier  
Jäckchen, Vorleger  
Lätzchen-Schürzchen  
Steckkissen-Anzüge  
Wagendecken u. -Kissen  
Geh-Kleidchen  
Geh-Mäntelchen

Auswahlsendungen und Kataloge franko.

Geschäft I. Ranges. Separate Abtheilungen für Damen- und Kinder-Weisswaren-Confection.

Reichhaltigste Stofflager ermöglichen jedem Wunsche für Massarbeit promptestens nachzukommen.

Vorhang- und Teppichstoffe.

Einzige Bezugsquelle für die Schweiz: Der ächten Dr. Lahmann'schen

Reform-Leibwäsche.

## Feine Flaschenweine

als: Malaga, rothgolden und dunkel, Muscat, Madeira, Marsala, Wermuth, Burgunder, Bordeaux, Veltliner, weisse und rothe italienische und ungarische Flaschenweine, Rheinweine und Champagner, sowie vorzügliche

offene Tischweine

empfehlen zu billigsten Preisen

Eugen Wolfer & Co.

Flaschenweingeschäft — Rorschach.

Goldene Medaillen:  
Weltausstellung Antwerpen 1885.  
Paris 1889.

## CHOCOLAT



SUCHARD  
NEUCHÂTEL (SUISSE)

Töchterpensionat Dedle - Jullerat in Rolle, Genfersee. Prosp. u. Referenzen zu Diensten. (H 9885 L)

## SOOLBAD RHEINFELDEN

Herrliche Lage am Rhein. — Rheinbäder. — Ausgedehnte Parkanlagen. (H 134 Q) Eigene Sennerei. — Kurmusik. — Illustrierte Prospekte gratis. [421]

Grand Hôtel des Salines. — Hôtel Dietschy am Rhein.

## Mineralbad Andeer.

1000 M. ü. M. Kt. Graubünden. Splügenstrasse.

426] Eisenhaltige Gypstherme für Brust- und Magenranke. Neu eingerichtete Eisenmoorbäder bei Schwächezuständen. Reizende Ausflüge und Waldpartien in der Nähe (Viamala, Roffia, Piz Beverin etc.).

Post- und Telegraphenbureau im Hause. Pensionspreis Fr. 5. Zimmer von Fr. 1 an. — Kurarzt: Dr. Eduard Schmid. (O F 5755)

Wittwe Fravi.



Milch-Chocolade in Pulver und in Croquettes.

Die einzigen, welche die nährenden und milden Eigenschaften des Cacaos und der Milch vereinigen. Man verlange den Namen des Erfinders. [19]

## Kochschule von Frau Engelberger-Meyer oberer Hirschengraben 3 — Zürich.

591] Hiemit zeige ich den geehrten Damen ergebenst an, dass der 44. Kurs am 18. August d. J. beginnt. Es empfiehlt sich bestens

Frau Engelberger-Meyer. (O F 6394)



## Bettfedern - Reinigungs - Geschäft

613] in Thal (St. Gallen) versendet in anerkannt unübertrefflicher Reinheit solide Bettfedern, per 1/2 Kilo à Fr. 1. 50, 1. 80, 2. 20, 2. 50, 2. 80, 3. —, 3. 30, 3. 60, 3. 80, 4. 20, 4. 60, 5. —; Ordinaire à Fr. —, 70, 1. —, 1. 20; Daunen à Fr. 4, sehr feine à Fr. 5, 6, 7, 8; Halbdaunen à Fr. 2. —, 2. 30, 2. 50.

## Schwabenkäfer - Fallen,

das beste Vertilgungsmittel (ohne Gift) 468] empfiehlt C. Hess, Brühlgasse 7, St. Gallen.



## Ein ausgezeichnetes Hühneraugenmittel

ist erhältlich bei Frau Fehrlin, Schlossers, Gartenstr., St. Gallen. [17]

## Muster-Uhren,

vom Reisewarenager stammend, werden billigst abgegeben. [586] Jetter, Fabrikant, Chaux-de-fonds.



## CHOCOLAT KLAUS

Zu haben in allen guten Droguerien, Spezereihandlungen und Apotheken.



Bougies Le Cygne Perle Suisse 16] (H 9025 X)

Verkaufs-Lokalitäten  
Centralhof  
Zürich  
Erstes Schweiz. Versandgeschäft.

# Oettinger & Co. Zürich

## Ausverkauf

Muster in Damenkleiderstoffen  
und Waarensendungen  
franco in's Haus geliefert.  
Neueste Modelbilder gratis.

### unseres ganzen Lagers in Damenkleider- und Waschstoffen.

Aus unserem diesjährigen Saison-Ausverkauf führen wir nur einige unserer Hunderte von billigen Artikeln an und machen besonders auf die ganz aussergewöhnlich billigen Preise aufmerksam. [495]

#### Spezialabtheilung Kleiderstoffe.

	Preise per Elle	pr. Meter
Doppeltbr. <b>Wincey</b> und <b>Oxford</b> in solidester Qualität	à Fr. — 39	— 65
do. <b>Serges</b> u. <b>Armurés</b> , gar. reine Wolle, sol. Qual.	„ „ — 57	— 95
do. <b>Rayé-figuré</b> , garant. reine Wolle, in sol. Qual.	„ „ — 69	1. 15
do. <b>Uni-foulé</b> vorzüglichster Qual. u. neueste Farben	„ „ — 75	1. 25
do. <b>Cachemirs</b> u. <b>Merinos</b> , gar. r. W., ca. 150 Qual.	„ „ — 85	1. 45
do. <b>Figuré-Rayé, Noppé</b> u. <b>Carreaux</b> , Neuestes und Solidestes	„ „ — 85	1. 45
do. <b>Beige-figuré</b> , gar. reine Wolle, neueste Farben	„ „ 1. 10	1. 85
do. <b>Figuré-Carreaux</b> , Schotten, garantirt reine Wolle, neueste Dessins	„ „ 1. 20	1. 95
<b>Jupons-</b> u. <b>Moiréestoffe</b> neuester u. solidester Qualität	„ „ — 57	— 95

#### Spezialabtheilung Waschstoffe

in circa 6000 verschiedenen, nach den neuesten Dessins bedruckten und solid farbigen Mustern.

	Preise per Elle	pr. Meter
<b>Elsässer Foulard-Stoffe</b> , garantirt waschächt	à Fr. — 27	— 45
<b>Gela-Foulard</b> , „ „ „ „	„ „ — 36	— 55
„ <b>Bertili</b> „ „ „ „	„ „ — 39	— 60
„ <b>Media</b> „ „ „ „	„ „ — 39	— 65
„ <b>Porto</b> „ „ „ „	„ „ — 42	— 70
„ <b>Creola</b> „ „ „ „	„ „ — 45	— 75
„ <b>Setta</b> „ „ „ „	„ „ — 48	— 80
<b>Alsace Satinette</b> in ca. 200 Farben, garant. waschächt	„ „ — 57	— 95
<b>Mousseline laine, Zephir</b> u. <b>Satinette</b> , gar. waschächt	„ „ — 75	1. 25

#### Separat-Abtheilung für Herren- und Knabenkleider:

**Buxkin, Velour, Kammgarn**, Halblein und Halbtuch, 135 bis 145 cm breit, garantirt reine Wolle, nadelfertig à Fr. 1. 65 per Elle oder Fr. 2. 75 per Meter.  
**Waschstoffe für Herren- und Knabenkleider** à 65 Cts. per Elle oder Fr. 1. 10 per Meter. — **Muster** unserer grossartig reichhaltigen Collectionen von Herrenstoffen versenden umgehend franco. — **Wiederverkäufer**, Anstalten und Vereine machen wir auf die besonders billigen Preise extra aufmerksam.  
Zur Einsichtnahme unseres Lagers laden höflichst ein:

Zürich  
Centralhof

## Oettinger & Co.

Zürich  
Centralhof

P. S. Muster in Damenkleider-, Wolle- und Waschstoffen, sowie Herren- und Knabenkleiderstoffen umgehend franco in's Haus.

Sus. Müller's

## Selbstkocher

sollte in keiner Familie fehl'n. Nebst grosser Ersparniss an Brennmaterial und Zeit hat man aus demselben wohlschmeckende, nahrhafte und leicht verdauliche Speisen. [534]

Aerztl. empfohlen! Praktisch bewährt!  
Preiscurant mit Zeugnisscopien gratis.

S. Müller & Co, Aussersihl-Zürich.  
Fabrik und Magazin in:  
Zürcherstrasse 44, Wiedikon.

**CHOCOLAT**  
in Tafeln und in Pulver  
**SPRÜNGLI**  
leicht löslicher reiner  
**CACAO**

ZÜRICH.

Von Kennern bevorzugte Marke.  
Garantirt rein bei mässigsten Preisen.

Charakter-Beartheilung  
nach der Handschrift  
— Fr. 1. 10 — [590]  
Grapholog Müller, Oberstrass.



Fabrikation in  
**Badeapparaten.**  
Prima Waare. [586]

Grosses Lager in Waaren aller Art.  
**Oefen** für Kohlen- oder Gasfeuerung, verschiedene Systeme, **Donchen**, **Waschmaschinen** u. s. w. — **Flügelpumpen**, **Hauf-**, **Gummi-** und **Metallschlänge**.  
— Cataloge gratis.

Zürich **Gosch-Nehlsen Schipfe 39.**

Eine kleine Schrift über den  
**Haarausfall u. frühzeitiges Ergrauen**  
versendet auf Anfragen gratis und franco die Verfasserin Frau **Carolina Fischer**,  
3 Boulevard de Plainpalais, Genf. [9]

## Erste schweiz. Katzen-Ausstellung

in Zürich

Fluntern — Glaspavillon des Plattengartens — Fluntern  
vom 10. bis 14. August 1890.

Die Thiere werden in dem hierfür eigens eingerichteten Glaspavillon untergebracht. Die Fütterung und Wartung geschieht durch geschulte Frauenspersonen.

**Kauf und Verkauf.** — **Prämierung mit Geldpreisen.**

Nur hervorragende Racethiere oder ungewöhnlich schöne und grosse Hauskatzen werden zugelassen. — Besitzer solcher können ausführliche Programme mit Anmeldeschein beziehen durch das Comité. (O F 6485) [602]

Der Schriftführer:

Th. Pestalozzi, Plattengarten, Fluntern-Zürich.

## Zu kalten Waschungen und zu Bädern

empfiehlt und versendet gegen Nachnahme: [598]

**Rücken-Reiber**, **Frottir-Tücher**, **Frottir-Handschuhe**,  
**Schwämme**, **Schwimmgürtel**, **Meersalz**,  
**Rheinfelder-Soole**, **Fichtennadel-Extract** etc. etc.  
sowie sämtl. Artikel für Gesundheits- u. Krankenpflege, Krankenweine  
u. s. w. zu billigsten Preisen und in vorzüglichster Qualität das  
Sanitätsgeschäft von **C. Fr. Hausmann**, Hechtapotheke, St. Gallen.

LEHR-INSTIUT für  
Wissenschaftliche  
Zuschneidekunst  
Henry Sherman  
Hauptbureau Berlin W.

## Lehr-Institut

für

wissenschaftliche Zuschneidekunst

von

Henry Sherman, Hauptbureau Berlin W 8.

**Warnung** vor strafbaren Nachahmungen unserer Systeme, welche durch Wanderlehrerinnen untergebracht werden. Aechte Systeme sind vorläufig nur in deutscher Sprache vorhanden. Form wie Text sind gesetzlich geschützt; jegliches Uebersetzungsrecht ist vorbehalten. Vertreterinnen gesucht. Auskunft wie Prospekte gratis im Hauptbureau Berlin W 8, Leipzigerstrasse 40. [599]

An der  
**Kunst- und Frauenarbeitschule Zürich-Neumünster**  
wird das System seit Jahren mit Erfolg benützt. Durch den Vorsteher,  
Herr **Boos-Jegher**, ist ebenfalls nähere Auskunft erhältlich.

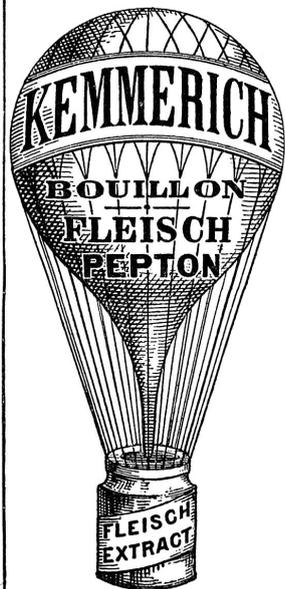
## Salol-Mundwasser.

Unter Benützung der neuesten Erfahrungen auf dem Gebiet der Hygiene sind nach Prof. Dr. Nensky in Bern in diesem Mundwasser alle diejenigen Stoffe vereinigt, welche zur Sterilisation des Mundes, d. h. zur Unschädlichmachung der auf erkrankten Zahnstellen, sowie auf der Schleimhaut von Mund- und Rachenhöhle vegetirenden Bakterien sich als besonders wirksam erwiesen haben.

Es empfiehlt sich daher dieses **antiseptisch-hygienische** Präparat ausnehmend gegen **Caries**, **üblen Geruch des Mundes**, als **Präservativ gegen Zahnschmerzen**, sowie zur **Desinfektion und Erhaltung der Zähne** überhaupt. — Preis per Flacon Fr. 1. 50; acht zu haben bei: [577]

Dr. A. Bähler, Jura-Apotheke, Biel.

Ueberall käuflich.



Goldene Medaille

Weltausstellung  
PARIS 1889.

1000 Briefe etc.

können, offen eingelegt, bequem in meinem  
**Universal-Briefordner** [357]  
in alphabetischer Reihenfolge registriert werden. Preis Fr. 5. — per Stück.  
Geneigter Abnahme empfiehlt sich bestens  
**Ed. Bänninger, Buchbinder**  
Haldenstrasse **Luzern** Haldenstrasse.

**Die hartnäckigsten** Knochen-  
geschwüre haben schon in vielen Fällen  
durch Nr. 1 des berühmten **Schrader-**  
**schen Indian-Pflasters**, bereitet von  
Apoth. **J. Schrader**, Feuerbach-Stuttg.,  
vollständige Heilung gefunden. Gicht,  
Rheuma, nasse und trockene Flechten  
durch Nr. 2, Salzfuss und langwierige  
nässende Wunden durch Nr. 3. Paquet  
Fr. 3. 75. Zu beziehen durch die Apoth.  
Stuttgart: Hirschapotheke. — Broschüre  
direkt und in allen Dépôts gratis. [46-2]

**Generaldepôt: Steckborn: P. Hart-**  
mann, Apotheker, sowie in den meisten  
Apotheken der Schweiz.

3. Jahrgang

Für die Junge Welt.

Illustrirte Gratisbeilage  
zur  
Schweizer Frauen-Zeitung

Erscheint  
am ersten Sonntag jeden Monats.



St. Gallen.  
Druck und Verlag der M. Kälin'schen Buchdruckeret.

8. Heft  
1890.





Der erste Lebensernst.



# Für die Junge Welt.

Gratisbeilage

zur

→ Schweizer Frauen-Zeitung ←

Erscheint am ersten Sonntag jeden Monats.



St. Gallen.

→ No. 8. ←

1890.

## Der erste Lebensernst.

(Zum Titelbilde.)

**D**umpf rollt der Donner, grollend langgezogen,  
Schwer senkt zur Erde sich die Wolkenwand,  
Und Blitze zucken durch die Himmelsbogen,  
Und Regen rauscht herab im ganzen Land;  
Als hätt' die Sonn' auf ewig sich verborgen,  
So dunkel ist die Erde weit umher;  
Tief in die Nestchen haben sich geborgen  
Die scheuen Vöglein, und kein Sang tönt mehr.

Dumpf grollt der Donner; wie die Herzchen schlagen  
Der beiden „Vöglein“, die hier obdachlos,  
Die keine Flügel eilig heimgetragen,  
Als, rasch entfesselt, brach das Wetter los!  
Wie bleich die Wänglein, die noch eben glühten  
Von Waldeslust und warmem Sonnenschein,  
Von Freude an dem Strauß der Sommerblüthen  
Aus feld und Wald für's liebe Mütterlein!

Und nun zum allerersten Mal im Leben  
In Angst und Schrecken und Gefahr allein,  
Muß eig'ner Muth den Kindlein Kräfte geben,  
Muß Eins dem Andern Trost und Stütze sein.  
Als wollte vor dem Donner und den Blitzen  
Und all' dem Ungemach und all' dem Harm  
Lieb' Erika das Schwesterlein beschützen,  
Hält sie es fest in treuem Schwesterarm.

Und Gritli's blaue Kinderaugen schauen  
So fragend auf zum Schwesterangesicht  
Und schöpfen dort ihr einziges Vertrauen,  
Denn Erika, sie weint und klagt ja nicht.  
Ihr stärkt's den Muth, die Kleine treu zu hegen,  
Die so vertrauend blickt zu ihr empor.  
Der eingepflanzten Schwesterliebe Segen  
Sich auch im Wettersturme nicht verlor.

Und tröstend weiß die Schwester: „'s wird vergehen,  
Gewiß wird heut' der Himmel wieder blau;  
Bald glänzt die Sonne wieder auf den Höhen,  
Das Wetter geht vorbei, ich weiß genau!“  
O ja, du hast den rechten Trost gefunden:  
Auf Regen folgt gewißlich Sonnenschein;  
Nach tapfer ausgehalt'nen bösen Stunden  
Wirst du dem Himmel doppelt dankbar sein.

### D lieb' so lang du lieben kannst!

**A**m ene schöne Sommermorge isch es im Hus vo 's Lehrer Rohners scho früh recht lebhaft zueg'gange. De Vater hät welle für zwei Tag verreise in e größeri Stadt an en Lehrertag und im Rückweg no an e Gartebauausstellig im en andere Städtli, als ifrige Gartenfründ. Jetz hät er grad no 's Kofferli packt, bis d Muetter de Kaffi bringi, und d'Agnes hät d'Stube ufgrumt und 's Lifeli de Tisch d'deckt, daß de Vater glich no e gmüethlichs Frühstück heb mit Alle, wenns au erst halbi sechsi sei. Am Bode het de Theodörli mit em Schemel Isebahnlis gmacht, und i der Chammer ist der Emil bim Vater gstande und hät ihm zueglueget und öppe Sache b'bote bim Spacke, ganz still; denn der Emil hät scho gmerkt, daß de Vater im Bsinnen ist, damit er nünt vergessit vor der Reis. Do hät de Vater ihm no recht uf d'Seel b'bunde, er söll denn z'Obed de neue Farrechrüüter uf der Felsegrotte viel Wasser bringe, daß sie guet awachsed. „Gäll, das thuest Du mir jo gern i Dine Ferie?“ Der Emil hät sis „Jo Papa“ nu so ufetrückt: denn ihm ist uf der Stell in Sinn cho, denn chönn er jo nit mit sine Kamerade go fische, wie sie's verabredt händ, und der Emil hät für 's Lebe gern gfischet! — Drum, daß jecz de Vater

sis verdrossene Gesicht nit sehi, ist der Emil zur Thür us, und hät zum Gangfenster usglueget, bis me-n-ihm zum Kaffi grüest hät. Bim Tisch hät de Vater scho gmerkt, daß em Emil der Ustrag nit so recht paßt; aber i dem Hus isch es Bruch gsi, daß d'Kinder still folged, au wenns nit ganz noch ihrem eigne Chopf gäng, und so hät de Vater em Emil ruhig Zit loh, mit sim inwendige Kampf fertig z'werde. Noch em Kaffi händ Alli mitenand de Vater zum Bahnhof begleitet; d'Mutter hät einfach de Regemantel über de Husrock agleit, denn de Vater hät halt 's Abholen und Begleite gern gha, nit blos für sich, für jedes Familienglied. I sim Hus hät er e Republik pflanzt, wo Jedes Theil nehm an alle-n Andere, und für Alli thüeg, was es chönn, und wo aber Jedes au wüßi, daß die Andere sich au für sini Sach interessiered. Drum isch es en heimelige Geist gsi i der Familie, und jek en herzlichen Abschied; blos der Emil ist hüt e chli einsilbig gsi bim Gedanke a sini verlore Fischerei und a die suur Wasserträgerei dur de ganz lang Garte, bis z'hinderst zur Grotte.

Denn sind sie mit enand heim, und d'Meiteli händ der Mama flißig gholfe, wie alli Vormittag i de Ferie. Der Emil hät Violinstund gha und nochher no g'üebt, und denn sini Tagesfacht Schitter b'biget im Uzug, grad präzis e Stund. Denn ist er go bade, und denn gschwind zu sine Kamerade go froge, ob sie nit chönnted em Nomittag go fische, wil er z'Obed müeß de Garte sprüze. Aber sie händ halt Alli ihri Ferienarbeit gha und erst z'Obed dörfen uf d'Gäß; 's Fischen ist halt doch en Art Müessiggang und gutzogni Chind müend au i de Ferie zerst daheim helpe, vor sie dörfed umespringe.

So ist der Emil de ganz Tag e chli muuderig gsi und hät em Nomittag zu Allem no müesse leeri Fläschen us em Cheller usehole, daß d'Schwösterli sie am Brunne spüeled, und denn die gspüelte wieder abeträgen und umg'kehrt in e Zeine stelle zum Abtropfe. Nochher händ sie uf der Veranda g'arbeitet mit der Mama: d'Meiteli händ alli Tag e Stund g'strickt und e halbi g'hööklet, und der Emil hät e Wäschseil gmacht mit Schnuer, wil's ihm jek z'warm gsi ist zum Laubsäge. De Theodörli hät em Nomittag gschlose und d'Mama ist mit ihrem Flickchorb bi de Chinde gesse, und das sind lust so schöni Plauderstündli gsi, und mengsmol händ sie gsunge, der Emil zweitei Stimm. Aber hüt sind Alli e chli still gsi, wil der Emil nit de Guete gha hät. Sie händ si bekümmeret, was er heb, und händ ihn gfroget; aber er hät si gschämt z'säge, er thüeg nit gern em Papa sis Alpegärtli sprüze. Suht hetted d'Schwösterli ihm scho gholfe; sie hetted denn grad brichtet zu 's Feldmanns, wo sie iglade gsi sind, sie chämed erst spöter is Gsellschäftli.

So händ sie halt der Emil mache loh und d'denkt, 's geb scho wieder „besser Wetter“, und sind um halbi vieri fröhlich zu 's Feldmanns; dort sind viel Töchterli zu 's Klärlis Geburtstag iglade gfi und händ lustegi Spieler gmacht im Garte; d'Frau Feldmann hät selber mitgspielt und wil sie früeher Ghindergärtnerin gfi ist, hät sie prächtig chönne e Schäärli Ghind unterhalte.

Derwil hät der Emil mißmuethig im Schöppli d' Sprüzhante gholt und gmächlich Wasser gschöpft im Regewasserfaß. Er ist halt e chli en Phlegmatikus gfi und hät jek all d'denkt, wie's so viel schöner wär, mit de Kamerade ruehig am See z'stoh und z'passe, bis en Fisch am Angel zucki. Das hett ihn nit so agstrengt wie's Laufen über de Ghiesweg mit zwei volle Sprüzhäntli, öppe 12 Mol. Denn sust, wenn de Vater debi gfi ist mit finer große Chante, sind sie 6 Mol glaufe; also hät der Emil scho usgchnet, daß er allei jek 12 Mol „fött“. De Vater hät ihn allewil gern e chli z'schwize gmacht und ihn oft mitgnoh zum Botanisiere, wit i d'Wälder. Döt hät er müesse helpe tüüfi Wurzen usgrave, Eichebäumli, Stechpalmen und Farrechrut, und denn die Pflanze heimträge und wieder helpe iseke im Waldeckli. Denn uf eme künstliche Bergli ist 's Gartehüsli gstande, e niedlichs Schwizerhüsli, mit Steinen uf em Dach. Und das Bergli ringsum ist en Aelpli gfi, mit Steinen und schöne wilde Pflanze, und e lustigs chrums Fueßwegli hät zum Hüttli gfuehrt. Die ganz Anlag hät de Vater selber usd'denkt und gschaffe, und der Emil ist sin Ghülfe gfi debi, und hät scho Freud und Stolz gha demit, „aber wenn nu die Pflanze nit so viel Arbeit bruche thäted zum Sprütze, bis sie agwache sind!“ hät er viel Mol im Stille d'denkt.

D'Wuetter hät jek dobe de Theodörli beschäftigt, und e paar Mol der Emil gsehe laufe, aber fei Ahnig gha — wie ungeru! Jek hät er efange vier Mol fini zwei Chäntli gleert und im Afang jeder Pflanze ghörig zueg'goffe, wie's de Vater sust gmacht hät; aber bald hät er d'denkt, 's thäts au mit weniger für hüt, und morn mit em Bierzug chäm denn de Vater und helphi selber wieder. Und so hät er agfange, d'Pflanze bloß übersprütze, daß sie naß ussehede, „die werdet's wohl nit go verzelle, sie hebed e Bizeli Durst gha“. Und so ist frili mit sechs Mol laufe 's Wäldli naß gfi — z'oberst — und unbekümmeret, wie's für d'Wurze „bschüüfi“, hät der Emil fini zwei Chäntli versorget. Ihm häts halt au no g'grüblet, daß d'Schwösterli jek lustig seied bi Spiel und Tanz. Und d'Wuetter hät ihn arglos laufe loh mit sim Fischzüg, und d'denkt, er heb jo wacker gschaffet hüt. Aber ihm selber isch es doch nit so recht wohl gfi ums Herz, wo-n-er jek bi de Kamerade gstanden ist mit finer Angelruete. Er hät wohl

gspürt, daß er sini Pflicht bloß halb thue hät, und all d'denkt, wenn's nu morn go regne chäm!

Aber der ander Tag ist grad so heiß gsi, scho am Morge, so daß der Emil gespürt hät, er sött die arme Pflanze tüchtig tränke. Do isch es ihm aber prächtig glege cho, daß d'Muetter en Chorb voll Chriesi uf de Gangtisch gleert hät zum Abstielen und Ussteine für d'Chind; so en Arbeit am gliche Fleck hät der Emil lieber thue und jeh fei Wörtli gseit vo sim versumte Gärtli; d'Schwösterli hetted jo scho chönne allei die Chriesi bsorge. Und denn hät d'Muetter en Chriesichueche gmacht für z'Obed, wenn de Vater heimchämm; do hät die jung Gesellschaft au welle debi si und helpe; und am helle heiße Romittag hät de Vater selber nie tränkt im Garte, immer am Obed oder am Morge früeh; also häts jeh der Emil grad ganz si loh.

Denn sind sie z'Obed mitenand uf de Bierizug, und daheim ist d'deckt gsi zum Kaffi, und de prächtig g'rothe Chueche mitten uf em Tisch, und Alli voll Freud. Jeh ist de Zug cho, und us alle Wäge sind Passagier usgstige.

Aber wie merkwürdig, kein Vater und immer no kein, so lang sie glueget händ! Alles ist scho usgstiege gsi, d'Lüt verlaufen und de Perron wieder still, und alli Chind händ d'Mutter aglueget, was sie dezue sägi? No nie hät de Vater en Zug verspätet, o warum ist er jeh nit do? Mit ere namelose Beklemmig ist d'Mutter immer no uf em Platz stoh b'blibe, als müeßt und müeßt er no cho. Do ist en Depescheträger uf's zue glaufe, wil er sini Empfänger grad gsehe hät. Mit Erbleiche hät d'Mama ihm d'Depesche abgnoh und mit ganz zitrige Händen usgmacht. „Unwohl geworden, Gasthof Hirschen, 3.“ — so ist drufgestande. O was für e furchtbari Angst ist jeh über d'Mutter cho, ihri Chnüü händ grad zitteret und sie hät müessen in Wartsaal go abfize, und d'Chind händ agfange schreie um d'Muetter ume, und gmeint, sie werdi au no chränk! Aber ruehlos ist sie grad wieder usgstande und zum Fahrteplan — i zwei Stunde hät müesse en Zug noch 3. O wie lang, wie viel z'lang hät's der angstvolle Mutter d'duret, bis sie chönn zum Vater. Still hät sie d'Chind heimthue und sich g'rüft't zum Abreise, und tusig bangi Angste sind dur ihri Seel zoge: wie isch es scho so vielmol vorchoh, daß Lüt vom Pressiere uf de Zug ohnmächtig z'samme gfallte sind — en Schlag übercho händ! Und in ihrer Herzesangst hät sie grad müessen useschreie: „O Gott, vilicht händ mir kein Vater meh, vilicht ist er scho todt!“ — so daß es jeh e luuts Jammergschrei g'geh hät au bi de Chinde, und sie d'Mutter festghebet händ und ganz verzwislet gsi sind! Aber jeh hät d'Mama müesse fort uf de Zug, und de Chinde gseit, sie sölled nit vom Hus eweg und um Ahti allei is Bett.

o wie verlassene sind sich die arme Chind vorchoh, wie händ sie an alli liebe Wort vom Vater d'denkt, a die schöne Spaziergäng mit ihm, a sini fründliche Späßli bim Tisch und bi der Arbeit, o wie dopplet lieb ist er ihnen Alle gsi, sit sie händ müesse fürche, ihn z'verlüüre. Und o, wie isch es em Emil tüüf im Herze leid gsi, daß er no gester Morge em Papa en unzfriedes Gesicht zeiget hät, daß er nit mit tufsig Freude versproche hät, em Alpegärtli viel, viel Wasser z'bringe! O, grad jekz hät er's welle guet mache, ist go die groß Chante hole und d'Schwösterli sind mit, Jedes mit eme chline Chäntli, und händ unermüedlich d'Pflanze tränk. Und bim Alpegärtli isch es em Emil so düttlich in Sinn cho, wie fründli de Vater immer mit ihm gsi ist und wie güetig, und wie-n-er ihm immer so viel zeiget und glehrt hät, daß er meh g'kennt hät vo der Natur als alli sini Kamerade; und wie sie im Wald allimol gsunge händ mitenand und lustig z'Vesper g'geffe, und wie-n-er, der Emil, doch allimol selber e Freud gha hät, wenn er noch langem Graben öppis Neuz hät chönne heimtrage, und wenn's Gärtli wieder no e chli schöner und interessanter worden ist. O es hät ihn d'dunkt, de Vater müeß die zwei Tag recht turig gsi si wege dem wenig fründlichen Abschied vo ihm — und wenn's jekz 's lezt Mol gsi wär!

Denn d'Chind händ sich grad au 's Schrecklichst vorgstellt, wie d'Mutter, und mit bangem Herzchlopfen erwartet, was jekz chämm.

Aber als ob sie e chli Rueh finded debi, em Vater jekz no Alles z'lieb z'thue, händ die guete Chind 's ganz Alpegärtli so flißig tränk, daß es ganz prächtig frisch usgesehe hät, und denn no d'Zwergobstbäumli und d'Rose, und denn no g'jätet, so isfrig wie de ganz Summer no nie, und de Theodörli ist all am Sandhuuse gsi, ganz still. Und denn sind sie use, wo's d'dunklet hät, und um Nachti folgsam is Bett. Aber der Emil hät no lang nit gschlofe und Jedes hät no b'riegget i sim Bettli, und plangeret bis 's Morge sei, wo denn gwüß d'Mutter en Brief schicki. Und früeh sind sie ufgestande; o wie isch es so kurios g'si allei, ohni Vater und Mutter! So still, so leer, so trurig! De Theodörli hät lut noch der Mama b'riegget us sim Bettli, und Alli sind zu ihm und händ ihn agleit und tröstet, so guet sie händ chönne, und ihm uf em Maschineli Milch g'fochet. Aber sie selber händ fei Rueh gha zum Esse, trotz em lange Faste sit gester z'Mittag. Allerwil sind sie a's Fenster go luege, und denn wieder i die verlassene Chamber vo Vater und Mutter go schreie mitenand. Wo aber d'Zit cho ist zum uf de Briefträger passe, sind sie Alli aben unter d'Husthür, und händ plangeret und doch Angst gha.

Do ist er richtig cho mit em Brief: An Rinder Rohner, Lehrers. O Gottlob, kein schwarze Rand! Jedes hät welle zerst lese, fast hettet

sie no de Brief verrisse — und mitenand händ sie jek überfloge: „Vater wieder besser, über Nacht ganz erholt, mit dem 10 Uhr-Zug kommen wir heim, Ihr dürst uns abholen!“

O das grenzelos Glück jek! Grad umezwirblet sind sie vor Freud, und gjublet händ sie d'Stegen uf, und dur alli Zimmer sind sie tanzet, und gschwind händ sie jek Alles schön welle richte: d'Schlofchämmerli i d'Ornig, d'Chuchi schön ufrume, abstaube, d'Bluemestöck tränke. Der Emil hät en ganze Hufe Spänli gricht zum Raffimache — de Tisch ist no fix und fertig d'deckt gsi vo gester, und d'Meiteli händ im Garten e paar schöni Rose vo ihrne eigne abgschnitte und en schöne Struß vor's Papa's Tasse gstellt, und Alles ist in schönster Ornig gsi zum Empfang. Aber 's ist no nit Zit gsi uf de Zug, do ist em Emil blickschnell no in Sinn cho, e Willkommtafle a d'Stubethüre z'richte. Uf en große Boge Postpapier hät er mit Rundschrift „Tausendmal willkommen“ gschriebe, und unterdesse händ d'Schwösterli Epheublätter und Nägeli gholt im Garte, und denn händ sie d'Innschrift und ringsum d'Blüemli und Blätter mit Stecknöödeli a d'Thür gheftet, ganz festlich! O und-jek händ sie nümme möge warte und sind fast gsprungen uf de Bahnhof, mit sammt em Brüederli, wo de ganz Weg gjuchzet hät: Papa chunt, Mama chunt! Und jek sind si stoh b'blibe unter der Bahnhof-Uhr, ihrem Familie-Wartplätzli; und juhe, jek hät de Zug piffte vo witem, und Chinde händ schnell d'Nastüechli i d'Hand gnoh zum Winke, und juhe, jek hät's us em Zug fröhlich entgegengewunke, und d'Chinder händ gschwenkt us alle Chräfte. Und jek hät de Zug ghalte, und vo alle Lüte sind zerst Papa und Mama usgstige, sie händ's halt scho so igricht mit em Platz. Und so froh und glücklich ist fei Begrüeßig gsi uf em ganze Bahnhof, als vo Rohner's, wo nach so viel Angst und Schrecke jek gsund wieder z'samme cho sind, und gmeint händ, sie hebed enand scho lang lang nümme gseh. Viel Lüt händ der glückliche Familie noglueget, wo enand so viel z'verzelle gha hät, und händ d'denkt, die hebed's wie im Himmel.

O sie sind au deheime, vor der lieblichen Empfangsthür, e Wili in stillem Glück stoh b'blibe, innig umschlunge, selig, wieder binenand z'fi um ihren liebe, guete Vater, und Jedes hät sich vorgnoh, ihm und Alli enand no viel meh z'lieb z'thue als bisher.

En fröhliche Raffi- und Chuecheschmaus hät jek bald Alli vereiniget und de ganz Tag händ sie gfiret wie en Sunntig, und händ de Papa zum Alpegärtli zoge go bewundere, wie sie lieblich gsorget hebed, und der Emil hät em Papa d'Hand g'geh und abbittet, daß er's vorgester z'erst nit gern heb welle thue wegem Fische, aber daß er sini Lieblosigkeit bitter bereut heb nochher. — Und denn z'Obed, noch

eme schöne gmeinsame Spaziergang hät de Vater am Klavier, umringt vo finer Familie, uf's Mamas Wunsch das schö Lied gspielt: O lieb' so lang du lieben kannst!

### Der Knabe und der Sperling.

He, Sperling, Schelm du kleiner du,  
Darfst dich nicht so erlaben,  
Laß jene Kirschen doch in Ruh,  
Wöcht auch noch welche haben.

So spricht des Nachbars kleiner Fritz  
Und stellt sich ganz entrüstet,  
Weil selber ihn nach fremdem Gut  
Wohl allzusehr gelüftet.

So komm herauf, der Sperling ruft,  
Niemand kann jetzt dich sehen,  
Und wer zuerst kommt, nimmt zuerst,  
So wird es immer gehen.

Ja, denkt der Fritz, schön sind sie wohl,  
Grad wie gemacht zum Naschen,  
Und wenn ich recht geschmauset hab,  
So füll ich noch die Taschen!

Doch nein, sagt Fritz, ich thu' es nicht,  
Ich müßte mich ja schämen —  
So wie ein Spaz, von fremdem Baum  
Die Kirschen wegzunehmen!

Brav, Fritzchen, bleibe immer so,  
Das wird die Eltern freuen,  
Und dich auch später sicherlich  
Wohl nimmermehr gereuen!

Bertha Hallauer.

### Mein geliebter Miko.

Von A. Engell-Günther.

**D**an hat die Affen fast immer für boshafte Geschöpfe erklärt; allein gewiß mit Unrecht, wenn auch nicht zu leugnen ist, daß einzelne Arten sehr schwer zu zähmen sein mögen, besonders wenn sie nicht sehr jung eingefangen werden. Jedenfalls sind sie alle aber nur in warmen, tropischen Gegenden zu Hause, und können auch nur dort alle ihre Naturanlagen richtig entwickeln und zur Kenntniß des Menschen gelangen lassen, während die bei uns in der Gefangenschaft gehaltenen, aus Mangel an warmer und frischer Luft, immer bald zu Grunde zu gehen pflegen.

Eine sehr liebenswürdige Art von Affen sind die braunen, langgeschwänzten, die man in Brasilien Mikos nennt. Ihre Größe ist ungefähr die gleiche wie die der Aken; aber die kleinen, glatten, schwarzen Hände und der kluge Blick ihrer schönen dunklen Augen haben etwas durchaus Menschenähnliches. Trotzdem werden sie von den Brasilianern in den Wäldern als Jagdthiere behandelt und getödtet, um sie zu essen. Der Geschmack ihres Fleisches soll, wenn gebraten, dem der Hasen sehr nahe stehen.

Man hält den Miko übrigens in vielen Häusern als gezähmten guten Kameraden und denkt dann natürlich nicht daran, ihn zu ver-

speisen. So hat man auch mir einmal einen ganz jungen Miko gebracht, dessen Mutter auf der Jagd getödtet worden war und den man dann kaum im Stande gewesen war, von der Todten zu reißen, an die er sich ganz festgeklammert hatte. Da mich das arme kleine Geschöpf sehr dauerte, erfuhr es von mir die liebevollste Pflege und Behandlung, wodurch es in Kurzem so anhänglich und zahm wurde, daß es mich beinahe leidenschaftlich liebte. Indessen durfte ich ihn doch nicht ganz frei herumspringen lassen, weil er natürlich, sobald er sich unbeachtet glaubte, um sich die Zeit zu vertreiben, allerlei Unfug anrichtete. Konnte er ein Buch oder eine Zeitung oder sonst Papier erwischen, so zerpfückte er es gewiß in so kleine Fetzen, daß Niemand es hätte wieder zusammen setzen können; und dabei gelang es nicht, ihm einen Begriff von dem Unrecht, das er sich hatte zu Schulden kommen lassen, beizubringen, obgleich er augenscheinlich sehr betrübt war, wenn ich ihm Vorwürfe machte, oder mich erzürnt zeigte. Sobald ich ihm befahl, dies oder jenes zu thun oder zu lassen, gehorchte er auf der Stelle, allein nur wenn ich anwesend war und er meine Gegenwart empfand während er in dem Augenblick, in dem er sich selbst überlassen blieb, sofort die tollsten Dinge verübte, aber gewiß nicht aus Bosheit, sondern nur, um sich zu belustigen. Da er mich viel schreiben sah und er einmal gerade den Tisch mit dem Tintenfaß erreichen konnte, benutzte er meine Abwesenheit, indem er die Feder ergriff und, wie er es von mir gesehen hatte, zu schreiben anfing. Das ging ihm jedoch wohl nicht schnell genug von statten, und so nahm er die Spitze seines buschigen Schwanzes zwischen die Händchen und tauchte sie in die Tinte, um alsbald wie mit einem Pinsel das Papier zu bearbeiten. Als ich dann in's Zimmer zurückkehrend ihn anrief: „Was machst du da, Miko?“ sprang er sehr erschreckt davon und zwar leider, indem er die weißen Gardinen packte, um daran emporzuklettern, so daß diese natürlich ganz erbärmlich beschmutzt wurden. Dazu stieß er sein gewohntes klägliches „Jaup! jaup!“ aus, um mir seinen Kummer über meinen Zorn mitzutheilen, ohne indeß zu begreifen, warum er ihn erregt haben mochte. Auffallend war es da nur, daß er augenscheinlich überzeugt war, ich sei allemal vollkommen im Recht, wenn ich ihn auszankte, oder wohl auch ihm einen kleinen Schlag versetzte, während er von andern Personen dergleichen nie duldete, sondern dann immer in große Wuth gerieth, die er durch Beißen, Kraken und Schreien zu verrathen pflegte, so viel er vermochte. Er zeigte auch in dieser Hinsicht ein merkwürdiges Gedächtniß, da er z. B. einem Herrn, der ihm die Peitsche zu fühlen gegeben hatte, weil dessen Hut von ihm zerknittert worden war, diese Behandlung

nie vergaß und verzieh. Jedes Mal, wenn er diesen Herrn von Weitem sah, fing er an zu zischen und zu pfeifen, und sobald derselbe in seine Nähe kam, brauchte ich immer meine ganze Gewalt, um zu verhindern, daß er ihm beißend und fragend an die Kehle sprang. Dagegen zeigte er sich sehr zärtlich und freundlich, wenn ich ihm irgend Jemanden mit den Worten vorstellte: „Sieh, Miko, dieser ist ein guter Mann! Du mußt ihn lieb haben.“ — Doch war er natürlich gegen Niemanden so zärtlich als gegen mich, und mir gegenüber zeigte er sich auch nie zornig oder widersetzlich. Er hatte in einem Raum, der an mein Schlafzimmer stieß, sein Nachtlager, aber er verzichtete fast immer auf das weiche Polster, um mehr in meiner Nähe, auf dem harten Boden zu schlafen, indem er so weit zu mir herankroch, als seine Kette es ihm gestattete. Wurde er von mir entfernt, so schrie er zwar nicht, verlor aber sofort alle Munterkeit und saß lange sehr trübselig da, wie er auch keine Nahrung zu sich nehmen mochte.kehrte ich dann zu ihm zurück, so war seine Freude grenzenlos. Er stieß sein „Jaup, jaup“ mit solchem Gefühl aus, daß die Klage, mich so lange entbehrt zu haben, deutlich zu verstehen war; und zugleich sprang er auf meinen Arm, umhalste mich und legte sein niedliches Köpfchen an meine Brust, ganz wie ein Kind es gethan haben möchte, suchte meine Hände zu küssen und war fast außer sich vor Zärtlichkeit.

Sehr drollig war es, wenn er auf meinem kleinen Hunde zu reiten versuchte, und dieser ihn vergeblich abzuschütteln strebte, schließlich sich seiner aber nur dadurch zu entledigen vermochte, daß er in einen kleinen Bach sprang, was dem Miko immer so unangenehm war, daß er sofort an's Land kletterte und nicht so schnell Lust zu einem neuen Ritt zeigte. Wenn er sein Bild in einem Spiegel erblickte, und dann einen andern Affen zu sehen glaubte, strengte er sich auf's Aeußerste an, jenen zu sich heranzuziehen und zu umarmen. Er griff hinter den Rahmen, suchte sich selbst dahinter zu drängen und drückte zuletzt den bösen Spiegel fest an sich, wie um sich den darin steckenden Affen ja nicht entgehen zu lassen, warf endlich aber das Ganze mit Zorn von sich, wenn er begriff, daß alle Mühe vergeblich sei.

Vorzugsweise liebte er rohe Früchte zu essen, und von den Drangen verstand er mit seinen zierlichen Fingern die Schale sehr schön abzureißen und die Frucht so zu zertheilen, daß er sie ganz zierlich zu speisen vermochte. Indessen nahm er auch gekochte Gemüse und Weißbrod, sowie Reis zu sich, und trank gern viel Wasser. Einmal hatte er ein Glas Wein erwischt und es schnell ausgetrunken; da er sich aber nicht wohl darnach fühlte, zeigte er sich so gescheut, nachher nie wieder etwas Aehnliches zu berühren. Allerlei Beerenfrüchte aß er sehr

gern, versuchte aber stets erst mit der Zungenspitze, ob ihr Geschmack ihm auch zusagte. Gab man ihm nun eine Schote des rothen Cayenne-Pfeffers, so brachte das Brennen auf der Zunge ihn augenscheinlich zu der Meinung, daß er eine glühende Kohle erhalten hätte, denn er warf sie stets sehr eilig aus einer Hand in die andere und blies sie heftig an, wie um die Hitze zu mindern, bis er bemerkte, daß es ihm zu Nichts nützte, worauf er sie dann auch von sich schleuderte. Weshalb er nun wußte, daß eine Kohle brennen kann, ist mir indeß immer unbegreiflich geblieben, da er gewiß nie eine solche gesehen haben konnte.

Das gebräuchlichste Geld in Brasilien ist eine sehr große Kupfermünze, und in einem bedeutenden Haushalt muß man davon jeden Tag natürlich eine ganz beträchtliche Menge ausgeben. Nun gerieth der Miko einmal an den mit Kupfergeld gefüllten Koffer, dessen Deckel aus Versehen offen stehen geblieben war; und da er beobachtet haben mochte, wie ich die Stücke hinzuzählen pflegte, so fing er nun auch an, den Inhalt des Koffers sehr sauber, ein Stück neben dem andern hinzulegen, bis der Boden ganz damit bedeckt war. Solche Ueberschungen bereitete er mir öfter; aber ich liebte doch den guten kleinen Miko sehr und bedauerte lebhaft, daß ich ihn nicht mit nach Eurova nehmen durfte.

### Us em Chindergarten.

's Lineli hät allewil viel z'verzelle vo sine chline Schwösterli daheim, wo ihm de Storch vor eme Halbjohr b'brocht hät, was es Alles scho chönn, und do bringt's emol als e neuu prächtigi Heldethat: „Mein', Tante, üfers Anneli cha jeb scho chlüübe-n-und chreke!“

\* \* \*

Emol hät d'Tante bim ene Ausgang 's Idali atrotte und mit ihm de viele Tüübli uf der Stroß zueglueget und em Idali e Weggli gkauf't zum Füttere. Do sind aber d'Tüübli uf eimol fortgsloge bis uf eins, und dem hät also 's Idali welle vo sim Brötli geh. 's Tüübli aber ist uf em Trottoir fortgflatteret, bald gsloge, bald spaziert, und 's chugelrund Idali allewil hinder ihm her mit em Weggli i der usgstreckte Hand, und hät ganz lut grüest, daß alli Büt glueget und glachet händ: „Bibeli, Bibeli, wart!“

\* \* \*

Früher sind mir im ene andere Hus gfi mit der Schuel, im ene ganz alte Schopf — 's ist aber au lustig gfi döt, und de groß alt Wirthschaftsgarte debi ist en prächtige Spielplatz gfi. Do hät aber en Herr vo St. Galle de ganz Platz g'kauf't, und mir händ viel Bsuch gha vo Baumeister und andere Herre, wo d'Sach usgmesse und aglueget händ. So ist emol e Trüppeli Bauherre im Garte gstande nebet üs, fröndi und hiesige, und uf eimol rüest üseri chli Julie ganz lut und dütet stolz uf de großmächtigst Herr: „Dä Vater ghört mi!“

### Sinnsprüche.

1.

Willst du eigne Macht genießen  
 Und dich herrlich frei bewegen,  
 Daß es dich nur nicht verdrießen,  
 Selber Hand und Fuß zu regen  
 Früh zu jeglichem Geschäfte —  
 Wen du brauchst, der ist dein Meister;  
 Und den Andern dienend nützen.

Saurer Brauch der eig'nen Kräfte,  
 Noth und Uebung hebt die Geister  
 Zu dem besten Thron auf Erden,  
 Drauf die frohsten Menschen sitzen:  
 Stets sein eigener Herr zu werden

2.

Lern' es früh: Nicht einen Pfennig Schulden  
 Sollst an Hab und Gut du leichtlich dulden;  
 Eher dich zum trocknen Brode setzen,  
 Als den Stolz der Freiheit dir verlegen;  
 Eher in geflickten Rock dich stecken,  
 Als vor deinem Schneider zu erschrecken.  
 Alsdann kannst du's frisch und fröhlich wagen,  
 Hoch den Kopf und frei die Stirn zu tragen.

### Dem liebe Max vo Appenzell Vom Ernstli vo Wilchinge

en Hestlibrief.

He aber au, wie bin i froh,  
 Jzt isch min Rappe wieder cho,  
 I ha gmeint, sei nie mögli meh,  
 Daß i de Kerli no mol gseh, —  
 Jzt dank der, wan i danke cha,  
 Im Herbst, do muescht denn Trube ha,  
 I gib der denn e paar vergebe,  
 Min Vater hätt jo ziemli Rebe. —  
 I woge jzt scho öppis dra,  
 Will i min Rappe wieder ha  
 Und mein, i sei en riche Ma!

Ja so, no öppis mueß i säge:  
 Daß i no keini Hose träge —  
 I wär scho lang groß gnueg derzue  
 Und lo der Muetter nüme Rueh,  
 Es würd mer zlehte denn au glinge,  
 Daß is zum erste Bärli bringe, —  
 I bliibe au nit ewig chli,  
 Und bsunders jzet mueß es sii,  
 Will i jzt do im Appenzell  
 En große Fründ ha — groß bist, gell,  
 Und schämest Di jzt miner no? —  
 He no, de Rappe han i scho!

### Räthsellösungen von Nr. 7.

1.

Mit B— ein Trank für Schlafenszeit: Bier.  
 Mit G— ist es Begehrlichkeit: Gier.  
 Mit H— ein Plätzchen jedesmal: Hier.  
 Mit v— ist's eine wicht'ge Zahl: vier.

2. Silberpappel. — 3. Der Kopfsalat. — 4. Nachtlitchen. — 5. Wenn die Kutsche auf ein Dampfschiff geladen wird. — 6. Die Schnecke. — 7. Johannisbeerwein. — 8. Als Eis. — 9. Klavierhammer.

\* \* \*

Versteckte Präpositionen als Worttheile:

1. U „um“ p: Lump. — 2. R „in“ g: Ring. — 3. I „auf“ n: laufen. —  
 4. M „unter“ feit: Munterfeit. — 5. Bl „um“ e: Blume.

## Räthsel.

### 1. Homonym.

Dreimal gedeutet, hat es andern Sinn,  
Bald ist's ein Ding im Haus, zu ruhen drin,  
Bald hält's der Kaufmann, sei's von welcher Art,  
Zusammen zum Verkauf, nach weiter Fahrt,  
Bald ist es der Soldaten stattlich Heer  
Um's offene Zelt, bereit zu Wach' und Wehr.

### 2.

Vier Laute, nun suche sie hübsch zusammen:  
Der erste ist im Feuer und doch nicht in Flammen,  
Im Garten auch ist er, in jedem Raum,  
Sogar auf dem Kirschen- und Birnenbaum.  
Der zweite, schier möcht' er verrathen das Wort,  
Den findest du in Korschach, an jedem Ort,  
Doch nicht in St. Gallen und nicht in Luzern,  
In Solothurn wieder, doch nimmer in Bern.  
In deiner Schulstube der dritte liegt,  
Und jede Klasse davon was kriegt,  
Im See ist auch einer, doch nicht auf dem Berg,  
Der Riese hat einen, doch nicht der Zwerg.  
Den vierten Laut findest du unten im Kuchen,  
Und kannst ihn in Wolken und Erde suchen,  
Und hast du sie alle gefunden bis Nacht,  
Wird draus eine herrliche Blume, gib Acht!

### 3. Homonym.

Bald ist's ein Spielzeug, nur den Mädchen eigen,  
Doch wird's in andrer Form auch oft ein Knabe zeigen,  
Der gerne forcht, er hütet es mit Schweigen,  
Daß aus dem Todten mag Lebendiges steigen.

### 4.

1, 2, 3, 4, 5 läßt du dir zeigen,  
Wenn du fleißig Strümpfe denkst zu stricken;  
3, 2, 4, 1, 5 kriegt „bitt're Feigen“,  
Ist ein schlimmes Bürschlein voller Tücken;  
4, 2, 1, 5, 3, den Thierchen eigen  
Ist ein scharf Gebiß. Wem wird's nun glücken,  
Mir die Lösung schwarz auf weiß zu zeigen?

### Scherzfragen.

5. Was hat nur zwei Beine, aber weder Kopf, noch Leib, noch Arme?

### 6.

Was für ein kostbar Ding ist gar nicht stolz,  
Trägt Tag und Nacht ein Mäntelein von Holz?

7. Wer geht nur immer abwärts, nie aufwärts?

8. Wie kann sich ein Mensch vorwärts bewegen, ohne den Boden zu berühren?

9. Welche Rose will Niemand haben?

## Briefkasten.

**Bern.** Mathilde Sommer. Ihr habt ja eine reizende Schulreise gemacht, per Eisenbahn nach Scherzigen, per Beatus-Dampfer durch den lieblichen Thunersee, per Leiterwagen, als ging's wie im Märchen von einer Lust zur andern, nach Reichenbach, an die herrliche Alpenausicht und an schattige Plätzchen zu fröhlichem Picknick, und zurück nach Spiez zum famosen Abendschmaus, und so wohlgestärkt wieder in Euere herrliche Heimatstadt! O, ich weiß das schöne Reisl ganz auswendig „vor luter Glust“. Was treibst Du mit der übrigen Zeit, kleiner Käfer, wenn die Libelle Helenchen in Chaur-de-fonds ist? Grüß Deinen herzigen Walterli.

**Dieffenhosen.** Lina Forrer. O, ich las mit wahrer Beklemmung und Angst, als ob ich Deine Schmerzen selber spürte, daß Du wieder Gliederfucht und Herzentzündung gehabt, du armes, armes Kind. Von einigen Stichen Herzrheumatismus vor einigen Jahren in Folge unvorsichtiger Erfältung durch Verweilen in nassen Strümpfen und Schuhen nach einem Wintermarsch, habe ich eine große heiße Angst vor solcherlei Schmerzen behalten, und daher Angst auch für Andere, die daran leiden. Deine herzliche Dankbarkeit für alles Gute, was Dir daneben zu Theil wird, macht Dich mir so herzlich lieb. Du sollst nun immer einen Gruß im Hestchen finden; auch grüße ich herzlich Deine gute Mama! Das reizende Hühnchen auf dem Brief!

**Dokigen.** Marie Stauffer. Was macht Euer Franzos? Und wie geht es dem Bruder Fritz im Welschland? Gewiß schadet's Dir nicht, daß Du jetzt viel helfen mußt daheim. Solche Kinder, die von selber dran kommen, haben einen großen Vorzug vor den vermöhnteren, die man nicht zum Helfen braucht: Sie werden von selber tüchtig, anständig und daher beliebt und begehrt an allen Orten. Und es gibt kaum etwas Herzigeres, als so ein hülfreiches, fröhliches, allezeit williges Töchterlein im Hause. Da ist's der lieben Mutter jetzt schon angst, bis sie Di ich hergeben muß, gelt?

**Galisan.** Pfarrhaus. Martha Wild. Ja, das wäre gewiß eine freudige Begegnung gewesen, wenn ich in Winterthur Deine Mama hätte begrüßen können! Aber ich war halt nicht an der Versammlung, weil für mich jeder Unterbruch der Arbeit nicht eine Erholung, sondern nur eine Arbeitshäufung bringt, und ich mit dem Kopf über Wasser bleiben muß! Deswegen bin ich aber weder müde noch menschenscheu, sondern denke von weitem fröhlich: Seid umschlungen, Millionen! und sende Deiner lieben Mama viel Grüße. Und ich möchte gar gerne Euer lustiges Maskenbildli sehen und das Sprüchlein von Deinem Herrn Papa lesen. Und ein ähnliches Abenteuer im Walde, wie Ihr Kleinen, habe ich einmal „als Groß“ noch erlebt mit ein paar Freundinnen, und auch den Sündenbock spielen müssen. Vielleicht erzähl' ich's einmal im Hestli. — Theodor Wild:

Du armer, lieber, herziger Du,  
Wie hat man dir vergolten!  
Ganz sicherlich hast tapfer du  
Schon oft drauß los gescholten,  
Daß du noch nicht ein Wörtlein Dank  
Für dein Geschenk bekommen,  
Und weißt doch: „hm, sie ist nicht krank,  
Und hat den Paß bekommen.“

Si ja, dem kleinen Pfarrerssohn  
Sei nur gebeichtet treulich:  
Das feine Büchlein nimmt man schon,  
Und sagt nicht Dank — abscheulich!  
Doch könnt' er nur allwissend sein  
Und seh'n die tausend Pflichten,  
So steckt' sein Schwert er gnädig ein,  
Und thät' barmherzig richten.

Nun grad ein Faulpelz scheint sie nicht,  
Die kleine Hestlitante,  
Schon vor der Sonne hat sie Licht,  
Die erste rings im Lande;  
Gh' daß ihr Heer kommt angerückt,  
Und wenn es abgezogen,  
Sorgt sie für Haus und Hof, und sticht  
Verschrieb'ne Ellenbogen.

**Enge-Zürich.** Elsa Spühler. Muß doch Deine Antwort auch noch mitschlüpfen lassen im Briefliwagen, schon wegen klein' lieb' Erika's erstem Brief. Also wenn man recht wunderschön schreiben lernen will, muß man nach Enge ziehen und zu Herrn Lehrer Gsell in die Schule gehen? Das bestätigt jetzt Dein erstes Enge-Brieflein, nachdem ich schon an Louise Kägel's Briefen immer studirt, ob das geschrieben oder gestochen sei. Und wenn nun die zierlichen Zeilen auch noch so fröhlich berichten von Papierrosenfabrikation und Schwimkurs und empfangenen Geschenken seltener Art, und wenn so ein liebes Mütterchen einen Gruß mitschickt, da ist so ein Brieflein ein ganzes Fest für die Einsiedler-Tante. — So, jeh hunt no s'Haideblüemli. Erika Spühler. Nei, was ist jeh das für e neus lustigs Schriberli? Jeh mett i grad, mit bene schöne Züribüebli und Zürichindli uf em Briefli häm s'Erika selber is Tantehäusli, und denn thät is e Will recht aluege und nähmts uf d'Schoß, und thät mit ihm Jangis mache i der große lustige Schuelstrube, und ihm s'lebet Bilderbuch zeige, wo mer mached. Macht Du au eins mit em Muetli? Und wer verzellt Dir d'Bildli im Hestli, und wer hät Dir s'Händli gfliehet? Gäll, jeh schriibst denn Du wieder und denn i.

**Flawil.** Marie Dudly. Es ist recht lieb von Dir, daß Du so Theil nimmst an der Trauer vom Herrn Druckpapa, und Dir vorstellst, wie es ihm zu Muthe sei, wenn sein Kind nicht mehr unter den Leserlein und Schreiberlein sei! Recht herzlichen Dank Dir und den lieben Deinen für Euren Antheil. Deine Schulreise zu lesen, war mir eine Freude, besonders weil Du auch so lebhaft nach dem Bodensee geguckt hast, ob nicht etwa die Tante Emma grad Schifflifahre. Was geschieht jetzt mit dem gut ausgeschulten Töchterlein? Lernst Du ein „Handwerk“? Oder ist die Mutter froh über die eigene „Stütze der Hausfrau“, oder wirst Du eine Malerin oder Schriftstellerin? Zu was hast Du am meisten Lust?

**Hummelwald** bei Wattwil. Ernst Notach. Hast Ihr das Holz jetzt schon „verschaffet“ im Wald? Was hast Du dabei thun können? Hast Du recht Freude an solchem „Werchen“? Das ist brav von Dir, so ein fleißiger Bub ist allen Leuten eine Freude, und man hat Respekt vor ihm. — Ob wir am See schönes Wetter haben? Ein kleines Kind im Kindergarten soll es Dir mit seinen Worten noch einmal sagen: „Tante, 's ist allewil so: en halbe Tag warm und en halbe Tag chalt, en

halbe Tag wüest und en halbe Tag schö, allewil anderst!“ — Alice Rotach. Boy tausend, was für Fortschritte macht unsere Kleine in der 2. Klasse! „Mitten im Brief red't das Professorli uf eimol hochdütsch“ — und erzählt von den rothen Augen des weißen Kaninchens, und schreibt ihren schönen Namen ganz recht! Kann sich jetzt der Vater noch erinnern an den lustigen Spaziergang, wo „die heidnische Kaffeemühle (Heidener-Bahn) dort rädelt niederwärts?“ Ich kann jetzt nicht mehr in den Gesangverein gehen, weil jetzt die Vergnügungszeit besetzt ist mit Schreiben. Aber ich bleibe gern daheim. — Klara Rotach. Also die Väter von Hermina Bauer und Robert Rietmann sind Deines Vaters Seminargenossen gewesen? Es ist eine rechte Freude, wie das Hestli als stinkes gelbes Postilldöschchen immer mehr Leute entdeckt, die einander etwas angehen, und was für liebe Grüße es auszurichten bekommt. Deine Frau Ruhn habe ich schon als Kind gekannt; ich glaube an ein wenig Seeheimweh bei Dir, oder? Es freut mich, daß Dir die Geschichte vom Greishen gefallen hat!

**Interluden.** Unsichtbare Tante Elise. Wie Sonnenfäden leuchten die freundlichen Beziehungen, welche der Briefkasten „anstellt“ zwischen ganz unbekanntem, zurück in die kleine Heimat des „Gälheftli's“, also daß immer diese Fäden es sind, welche die Feder an die vielbeschäftigte Hand binden, die eben gerade sonst genug Interessen und Pflichten zu pflegen hätte im Bereich ihrer vier rothen Mauern. Darum ist keins von Tante Elise's gemüthvollen Geschichtlein verschmäht; was gilt's, der wandernde Mandelkuchen kommt einmal ganz unerhofft auf den Tisch der Leserklein! Der lieben Unbekannten einen herzlichen Gruß, sowie den Freunden groß und klein im Schattengarten am Thunersee.

**Kerzers.** Elisabeth und Frigli Rog. So, du Schelm: eine lange, lange Antwort bestellst Du, mir ins Ohr? Die Antworten werden, so meint der Druckpapa, von selber immer zu lang, weil ich mit jedem Kind immer von Allem reden möchte, was in seinem Brieflein steht. Zuerst danke ich Dir für die köstlichen Mammuth-Erdbeeren, die also — von Pariser Boden abstammen? Wenn man da grad französisch könnte, sobald man sie respektvoll in sich aufgenommen, eh bien, merci beaucoup! Deine Beschreibung von der Murtenner Schlachtfeier ist ja ganz feierlich; ich denke auch, an Stätten alter Freiheitskriege müssen die Kinder ein lebhafteres Vaterlandsgefühl haben, weil sie durch die schönen Gedächtnisfeste Liebe und Freude gewinnen, und Stolz auf's Vaterland. Ich erwarte immer auch noch den Murtenfestbericht von Hedwig Tschampion, die eine von Dir fast beneidete Schülerin ist und gewiß auch einen Preis bekommen hat. Siehst Du, jetzt ist die Antwort auf Deinen lindendblüthenduftenden Brief fast zu lang.

**Kerzers.** Marie Rog. Das Englein hat den Rosenstrauß so schnell gebracht, daß es fast überpurzelt ist vom Himmel herunter! Die Kerzers-Brieflein erzählen so prächtig von diesen fleißigen Leutchen; es ist eine wahre Freude, wenn der Briefträger mit so einem kommt. Er lächelt, wenn er Kinderbriefe bringt, weil er meine Freude sieht. Denn es ist gar lustig, zu wissen und sich vorzustellen, was die junge Welt thut und treibt an allen Orten: Croquet spielt oder wirthschaftet, heuet oder in die Alpen steigt, Schuhe pußt oder Klavier

spielt, schon am Stand Gemüse verkauft — oder schreibt, was sie Guts gegessen hat auf dem Spaziergang. Also weißt Du, daß Du mit Deinen Brieflein Freude machst. Schreibt Cure kleine Französin nicht auch einmal? Ich grüße sie herzlich!

**Lausanne.** Anna Deuschle. Was für hübsche Veranügen Du kennen lernst im welschen Landel! Das Collegien-Waldfest hätt' ich auch gern gesehen, Spiel und Tanz ist nirgends lieblicher, als im grünen Waldessaal! Ebenso würde es uns interessieren, wenn Du noch mehr vom Schwimmfest und der Straßenbahn-Einweihung erzählen würdest. Du scheinst ja schon freundlich „angewachsen“ im fremden Boden, und es freut mich herzlich, daß Du die Heimweh-Krankheit nun überwunden hast. Ist das Hestchen Nr. 7 nachher noch gekommen? Wenn nicht, so berichte ich schnell dem Herrn Druckpapa, denn der regelmäßige Gruß aus der Heimat soll Dir nicht fehlen.

**Leuk.** Emmy Hürlimann. Wohl bekomm's, kleiner Kurgast! Also hast Dich diesmal schon leichter an „die Fremde“ gewöhnt! Sag, wie geht's Dir? Am Tag Deiner Abreise habe ich beständig an Dich gedacht, und bin noch öfters mit den ängstlich hütenden Gedanken um Dich, so lang Du ferne von Deinen Lieben weilst. Hast Du schon gute Fortschritte gemacht in der Kräftigung, und kannst Du viel im Freien sein? Und was macht Dein Hälschen, Du liebes Sorgenkind? Zeichnest Du auch nach der Natur? O, ich möchte wohl auch einmal ein paar Wochen Ruhe feiern, aber ich müßte halt sofort wieder hundert Beschäftigungen. Botanisiren und Pressen, alle Kinder anreden und mich mit ihnen unterhalten, Harmonielehre treiben und lesen — o, es wäre halt nur wieder eine andere Thätigkeit in Fülle. Ich kann zwar auch faulenzeln, so recht Nichts, gar Nichts thun, aber nur in meinem Stübli auf dem kleinen Kanapee, in königlicher Verfügung über zwei freie Minuten! Hast Du auch ein Sopha in Deinem Zimmer, und schöne Bilder, und schöne Rouleaux, und Bücher?

**Lüchelflüh** bei Goldbach. Marie Graf. Kennst Du 's Louise Halbinann? Haben noch mehr Kinder in Goldbach das Hestli? Es ist recht, daß Ihr zwei Schwesterlein jetzt auch mit Brieflein kommt, da gehört Ihr auch zum Hestli-Verein. Ferdinand muß uns dann erzählen von seiner selbstersparten Schulreise, die ihm doppelt Freude machen wird „aus dem eignen Sack“. Wer von Euch füttert die Hühner, und was fressen die Küchlein? Bist Du jetzt gesunder als früher? — Anna Graf. Also Euch ist's Biseli gestorben vor einem Jahr? Ich habe Deinem ganzen Brieflein angemerkt, daß Du Heimweh hast nach ihm und noch immer an das liebe Schwesterlein denkst, und daß Du ein kleines, liebes, um unsere verlorne Schreiberlein herzlich betrübtes, theilnehmendes Hestli-Kind bist, das man auf der Stelle lieb haben muß, gelt? Ich grüße auch die liebe Mutter und es thut mir sehr leid, daß sie auch trauern muß.

**Lüchelflüh** bei Goldbach. Lisi vom Emmenthal. Du hast schon ein gut Stück von der Schweizerheimat geschaut, Du kleiner Liebling Helvetia's, und mit inneren Augen, das sehe ich. Du bewunderst gleich sehr den Alpenkranz um unsere herrliche Bundesstadt, wie ihre großen stolzen Bauten aus Menschenhand und Menschengeist. Aber noch mehr als Naturschönheiten und Werke des Geistes hochbegabter Menschen kann uns doch entzücken

die wundervolle Mannigfaltigkeit im Reiche der Menschen. So viel Millionen Menschen, so viele Lebensgeschichten, so vielerlei Seelen, Anlagen, Temperamente, Gesichtszüge, Bewegungen, Gewohnheiten, Bestrebungen, Interessen. Und doch kann Jeder in seinen eigenen Verhältnissen denken, streben, sich an jedem Eindruck und Erlebnis bilden und veredeln, sich in seine Aufgaben vertiefen, Harmonie in und um sich schaffen, und zum Wohl der Menschheit, zum Fortschritt des Ganzen beitragen. Das unerschöpflichste Studium ist der Mensch und sein Seelenleben, einzeln und in der Gesamtheit von Familie, Gemeinde und Staat. Die Natur aber und die bleibenden Werte aus Menschenhand bilden zum ewig wechselnden und fortschreitenden Gemälde den ruhigen, stillen, herrlichen Rahmen, wie schon im Kleinen unser Haus, unser Garten der Rahmen und die Bildfläche für die Darstellung unserer Lebensbilder ist. Sorgen wir, daß das Ganze den Beschauer erfreue, erbaue und anrege!

**Neuwied.** Leopoldine Knuchel. Also zuerst richten wir Deinen freundlichen Gruß aus an alle Leserlein und versprechen ihnen, sobald es im Hefkli Platz gibt, ein Stück von Deinem schönen, vollen, frischen Pensionsleben! Diese reichen Ergebnisse sind die besten Sprachmeister für dich; das Deutsch-Erzählen geht ja schon ganz flott und lustig. Das wirst Du schon noch lernen, daß die Präpositionen „mit“ und „in“ (wenn das Verb vor „in“ ein Ruhen, Bleiben bezeichnet, z. B. steht, liegt) im Deutschen den Dativ regieren. Sonst sind Deine lieben Brieflein so fleißig und gut deutsch geschrieben, daß eben Deine paar kleinen, lustigen Franzosensehler um so drolliger hervorspringen, um den Fremdling im deutschen „Gymnasium“ zu ver-rathen, der trotz herrlicher Rheinwanderungen seine Kreuze und trotz dem Siebengebirge seine schönen, blauen Heimatberge nicht vergessen wird! Wir grüßen Dich und denken liebevoll an Dich, und bei Deinen Partihien steht mir die eigene, unvergeßliche Institutszeit mit den „ersten“ Versen lebhaft vor der Seele. Also auf Wiedersehen recht bald!

**Pisa (Italien).** Idali Steiger. Bei Euch ist das Examen ganz anders als bei uns; ich möchte so gern eure Schule kennen. Deine Prämie „Francesco et Rosa Madioi in Carcere“ ist gewiß sehr sehr interessant. Darf ich die Theaterstücklein ganz behalten? Wie lange geht man bei Euch in die Schule, ich meine, wie viele Klassen wirst Du z. B. besuchen? Wie gut hast Du's daheim und wie lieblich, eure Briefe machen mir ganz Heimweh, wenn ich Euch schon noch nie gesehen habe! Reist die liebe Mama dieses Jahr nicht in die Schweiz? Ich möchte noch viel über Dein herziges Brieflein plaudern, aber die andern Leserlein plangen auch, und so kann ich Dir nur noch versichern, daß die lieben Pisa-Briefe immer große Freude und Theilnahme erwecken im Schreibstübli der Tante Emma und vielmals gelesen werden. Also bald wieder, sogar Deine Briefmarken sind mit Freude begrüßt von andern Leserlein.

**Romanshorn.** Ida Schöffeler. O was für ein prächtiger Briefbogen! Kein Wunder, gibt das so großen Fleiß zum Schön- und Rechtschreiben! Schade, daß Du nicht mit der Klasse schreiben könntest. Aber ich gönne Dir herzlich die

schönen Ferien auf Wanderschaft. Was macht's Trudeli? Hoffentlich wird es in 6 Jahren auch ein Schreiberlein sein?

**Schleitheim.** Räthselhaftes Schreiberlein von 56 Jahren. „Jakob, wo bist Du?“ Sobald ich Dich finde, thun wir die Binden von den Augen, mit denen wir Versteckens gespielt im Sprechsaal, und schauen uns an und erzählen uns lange Geschichten aus dem eigenen Leben! Ich lausche schon.

**Schuls.** Kelly Fierz. Also an einen ganz andern Ort muß der Hefklipostillon diesmal kutschiren, um dem Leserlein Glückskind Grüße zu bringen und ihm zu gratuliren zu einem so herzenguten Reise-Dinkel, der das Züritöchterlein wie im Zauber in sonnenglänzendes Schneeland führt mitten im Sommer, also daß es geblendet die Augen schließt, und es richtigen lustigen Hunger kennen lehrt „auf hoher Alp“? Und was hat die kleine Reisende nicht Alles beobachtet können von Zürich bis Davos und über den Flüela nach Schuls, so daß die Ferienzeit das Lernen nur in aller schönster Weise unterstützt durch lebendige Anschauung und gesundheitsfählende Wanderschaft! — Wenn Du das Hefkli-Briefli erhältst, hat Annychen schon das Examen hinter sich und dann schreibt das liebe Kind uns schon wieder und hat lange Hefkli-Antworten.

**Solothurn.** Oskar Bregger. Also im Schwarzwald sind die lieben Freunde. Wir wünschen Euch Allen einen recht schönen, wohlthuernden Aufenthalt auf Bernau-Hof! Wie gut habt Ihr's doch, wenn nur der unvergeßliche Otto noch dabei wäre! Der Bub ist mir und vielen Leserlein so lieb geworden durch seine treuen, fleißigen Berichte, daß uns beim Gedanken an ihn immer noch die Thränen kommen! Geht Guer Papa allemal auch mit in die Ferien? Viel herzliche Grüße an Dich und lieb' Olga von den Hefkli-Freunden.

**St. Gallen.** Alice Braun. Das ist aber wieder ein liebes, braves Brieflein von Dir und wird noch oft gelesen. Wenn Du dann wieder zu mir kommst, wartet schon ein schönes, lustiges Stickerbeitli auf das fleißige Kind, das in der dritten Klasse schon so flotte Brieflein schreiben kann. Und dann erzählst Du mir noch allerlei von eurer lieben Schule.

**Wiedlisbad.** Ernst Tschumi. Das war ein braver Brief von Dir mit der köstlichen Reisebeschreibung, die ich mehrmals gelesen. Es interessiert mich immer sehr, von eurer Schule zu hören, denn schon aus den fleißigen Briefen von Amélie Lanz habe ich Freude an eurem blühenden Schulwesen bekommen. Auch Deine Blumenzucht möchte ich gern sehen und eure Bienen, ihr habt's schön!

**Yverdon.** Amélie Lanz. Wie lieb von Dir, Deine versprochenen Berichte aus der Fremde so bald aufzunehmen; Dein Brieflein hat mich ganz glücklich gemacht, schon der erste Blick auf die liebe bekannte Schrift der Adresse. Sei Du nur stolz, in der Pestalozzi-Stadt zu wohnen; kennst Du kein segensreiches Buch „Vienhart und Gertrud“? Und all' sein eigenes Leben und selbstvergeßenes Sorgen für die armen Kinder? Bitte, schreib uns noch mehr von Yverdon, von Deiner Schule und von Deinen Ferienerlebnissen; treibst Du auch Mustl? Nun kriegt endlich das D-fach in meinem Briefgestell einen Bewohner.

# Der Verlag der Schweizer Frauen-Zeitung

(M. Kälin'sche Buchdruckerei in St. Gallen)

empfiehlt als willkommene **Geschenke** für liebe Angehörige in der Heimat und in der Fremde:

**Die „Schweizer Frauen-Zeitung“** Blätter für den häuslichen Kreis, Organ für die Interessen der Frauenwelt. Erscheint wöchentlich einmal und kostet sammt der illustrierten Beilage **„Für die junge Welt“** franko durch die ganze Schweiz vierteljährlich blos **Fr. 1. 50**, in's Ausland (Porto inbegriffen) **Fr. 2. 20**.

**Complete Jahrgänge 1888 u. 1889**

der „Schweizer Frauen-Zeitung“, in schönem Einband mit Silberdruck à **Fr. 7. —**.

**„Für die junge Welt“**

reich illustrierte Jugendschrift in 12 Heften, gebunden mit Golddruck à **Fr. 2. —**.

**Elegante**

## Einbanddecken

für jeden Jahrgang passend und auch während des Jahres als **Sammelmappe** dienend, für die **Schweizer Frauen-Zeitung** à **Fr. 2. 20** „Für die junge Welt“ à **Fr. —. 70**



**J. Votsch**  
Bettisch- & Kinderpult-Fabrik  
= Schaffhausen. =

Prospekte gratis und franko.

**Carl Kæthner, Winterthur**

— Spezialgeschäft —

für Kinderhandarbeiten und Beschäftigungsmittel, der echten Fröbel'schen Spielgaben und belehrenden Unterhaltungsspiele etc.

Auswahlsendungen und Cataloge stehen zu Diensten.

**Schreibmaterialien**

**Schulartikel**

**Gratulationskarten** und **Bilder**

**Bilderbücher** und stets neue **Spiele**

**Parfümerien**

**Bilderbogen** etc. etc.

empfiehlt

**A. Hungerbühler — St. Gallen.**